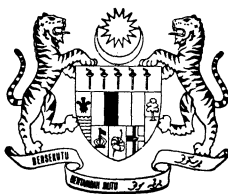


Jilid I
Bil. 6



MALAYSIA

Hari Rabu
24hb Mach, 1971

PENYATA RASMI
OFFICIAL REPORT

DEWAN NEGARA
Senate

PARLIMEN KETIGA
Third Parliament

PENGGAL PARLIMEN PERTAMA
First Session

KANDONGAN-NYA

USUL:

Uchapan Terima Kaseh kepada D.Y.M.M. Seri Paduka Baginda Yang di-Pertuan Agong [Ruangan 345]

RANG UNDANG²:

Rang Undang² (Saraan) Anggota Pentadbiran dan Ahli Parlimen [Ruangan 390]

Rang Undang² (Penchen dan Ganjaran) Anggota Pentadbiran dan Ahli² Parlimen [Ruangan 393]

Rang Undang² Penchen Tunku Abdul Rahman Putra Al-Haj [Ruangan 398]

MALAYSIA

DEWAN NEGARA YANG KETIGA

Penyata Rasmi

PENGGAL YANG PERTAMA

Hari Rabu, 24hb Mach, 1971

Meshuarat di-mulakan pada pukul 2.30 petang

YANG HADHIR:

- Yang Berhormat Yang di-Pertua, Yang Berbahagia TAN SRI HAJI ABDUL HAMID KHAN BIN HAJI SAKHAWAT ALI KHAN, P.M.N., J.P. (Di-lantek).
- „ Peguam Negara, Yang Berbahagia TAN SRI ABDUL KADIR BIN YUSOF, P.M.N., P.J.K. (Di-lantek).
- „ Menteri Dengan Tugas² Khas dan Penerangan, Yang Berbahagia TAN SRI MUHAMMAD GHAZALI BIN SHAFIE, P.M.N., D.I.M.P., P.D.K. (Di-lantek).
- „ TUAN ABDUL RAHIM BIN ABDUL MANAN, A.M.N., P.J.K. (Negri Sembilan).
- „ TUAN ABDUL SAMAD BIN OSMAN (Di-lantek).
- „ TUAN ABU BAKAR BIN AHMAD, S.M.T., P.J.K. (Trengganu).
- „ PUAN AISHAH BINTI HAJI ABDUL GHANI (Di-lantek).
- „ TUAN AMALUDDIN BIN DARUS, J.P. (Kelantan).
- „ TUAN A. ARUNASALAM, A.M.N. (Di-lantek).
- „ DATO' JOSEPH AUGUSTINE ANGIAN ANDULAG, P.D.K. (Sabah).
- „ DATO' CHAN KWONG HON, J.M.N., S.M.S., J.P. (Selangor).
- „ DATO' DR CHEAH TOON LOK, D.P.M.K., D.M.K., J.M.N., J.P. (Di-lantek).
- „ TUAN CHONG FOO KHIN, P.J.K., J.P. (Negri Sembilan).
- „ DATO' J. E. S. CRAWFORD, D.P.M.P., J.M.N., S.P.M.P., J.P., DATO' KURNIA INDERA (Di-lantek).
- „ TUAN SYED DARUS BIN SYED HASHIM (Perlis).
- „ PUAN DASIMAH DASIR, A.M.N., J.P. (Di-lantek).
- „ DATO' FOO SEE MOI, D.P.M.K., J.P. (Di-lantek).
- Yang Berbahagia TAN SRI GAN TECK YEOW, P.S.M., J.M.N. (Di-lantek).
- Yang Berhormat TUAN GOH CHEK KIN, P.J.K. (Trengganu).
- „ NIK HASSAN BIN HAJI NIK YAHYA, J.M.N. (Di-lantek).
- „ TUAN SYED HASSAN AIDID, J.M.N., P.J.K., J.P. (Pulau Pinang).
- „ TUAN HONG KIM SUI, A.D.K. (Di-lantek).
- „ TUAN IBRAHIM BIN HAJI YAACOB, P.J.K. (Selangor).
- „ DATO' WAN IBRAHIM BIN WAN TANJONG, J.M.N., P.J.K., ORANG KAYA INDERA MAHARAJA PURBA JELAI (Pahang).

- Yang Berhormat TUAN HAJI C. D. ISMAIL, J.M.N., J.P. (Di-lantek).
- „ TUAN KAMARUL ARIFFIN BIN MOHD. YASSIN (Di-lantek).
- „ TUAN ANDREW JIKA LANDAU (Di-lantek).
- „ DATO' Y. T. LEE, D.P.M.S., J.M.N., P.J.K., J.P. (Di-lantek).
- „ TUAN LIM HEE HONG, J.M.N., J.P. (Di-lantek).
- „ TUAN G. LOUIS (Di-lantek).
- „ TUAN S. T. MANI, P.J.K. (Di-lantek).
- „ AWANG DAUD MATUSIN (Di-lantek).
- „ DATO' HAJI PENGIRAN MOHAMED DIGADONG GALPAM, P.D.K. (Sabah).
- „ TUAN MOHD. HANIPAH BIN S. ALAUDIN, A.M.N., J.P. (Kedah).
- „ TUAN HAJI MOHD. SAAID BIN HAJI ABU BAKAR (Di-lantek).
- „ DATO' ATHI NAHAPPAN D.P.M.S. (Di-lantek).
- „ DATO' NGAU KEN LOCK, J.M.N., P.J.K., J.P., DATO' KURNIA PANGLIMA RAJA (Pahang).
- „ TUAN K. R. SOMASUNDRAM, A.M.N. (Kedah).
- „ WAN SULAIMAN BIN WAN TAM, P.J.K. (Di-lantek).
- Yang Berbahagia TAN SRI T. H. TAN, P.M.N. (Di-lantek).
- Yang Berhormat DATO' S. O. K. UBAIDULLA, D.P.M.S., J.M.N. (Di-lantek).
- „ TUAN WONG SWEE SOON, A.M.N., P.J.K. (Di-lantek).
- „ TUAN YAHYA BIN HAJI AHMAD (Perak).
- „ TUAN ZAINUDDIN BIN HAJI MOHD. SIDIN, P.J.K. (Di-lantek).

YANG TIADA HADHIR:

- Yang Berhormat Menteri Ta' Berpotfolio, Yang Berbahagia TAN SRI ONG YOKE LIN, P.M.N. (Di-lantek).
- „ TUAN ABDULLAH BIN DATO' HAJI ABDUL RAHMAN (Johor).
- „ DATO' TEMENGGONG OYONG LAWAI JAU, P.N.B.S., M.B.E. (Sarawak).
- „ TOK PANGKU PANDAK HAMID BIN PUTEH JALI, P.J.K. (Di-lantek).
- „ TUAN WILLIAM TAN, J.M.N., C.B.E. (Di-lantek).
- „ DATO' E. E. C. THURAISINGHAM, D.P.M.J., J.P. (Di-lantek).

YANG HADHIR BERSAMA:

- Yang Berhormat Menteri Perdagangan dan Perusahaan, TUAN MOHAMED KHIR JOHARI (Kedah Tengah).
- „ Timbalan Menteri Kewangan, TUAN ALI BIN HAJI AHMAD (Pontian Selatan).
- „ Timbalan Menteri Hal Ehwal Dalam Negeri, TUAN MOHAMED BIN YAACOB, P.M.K., S.M.T. (Tanah Merah).

DO'A

(Tuan Yang di-Pertua *mempengerusikan Meshuarat*)

USUL

UCHAPAN TERIMA KASEH KAPADA D.Y.M.M. SERI PADUKA BAGINDA YANG DI-PERTUAN AGONG

Atoran Urusan Meshuarat di-bacha bagi menyambong sa-mula Perbahathan yang ditanggohkan atas masaalah:

Bahawa suatu ucapan yang tidak saperti-nya di-persembahkan kepada Kebawah Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Yang di-Pertuan Agong demikian bunyi-nya:

"Ampun Tuanku,

Patek, Yang di-Pertua dan Ahli² Dewan Negara Malaysia di-dalam Persidangan Parlimen, memohon ampun mempersembahkan suatu ucapan yang zalil daripada Majlis Dewan Negara menguchapkan berbanyak² shukor dan terima kaseh kepada Kebawah Duli Kerana Titah Uchapan Kebawah Duli pada masa membuka Penggal Pertama, Parlimen Yang Ketiga." (2hb Mach 1971)

Perbahathan di-sambong sa-mula.

Nik Hassan bin Haji Nik Yahya: Tuan Yang di-Pertua, saya menyambong ucapan saya bagi menerangkan ia-itu tindakan yang telah di-ambil oleh Yang Berhormat Menteri Pembangunan Negara dan Luar Bandar, Tuan Abdul Ghafar bin Baba dalam perkara bantuan² banjir di-Kelantan itu ia-lah sa-mata² untuk menchari ke'adilan dan melayan ra'ayat yang menderita itu supaya dapat kesempurnaan dan memuaskan hati bagi semua pihak. Jadi perkara itu saya tidak payah panjangkan dalam ucapan saya hari ini chuma sa-kali lagi saya tegaskan ia-itu langkah yang di-ambil oleh Tuan Abdul Ghafar Baba itu sa-mata² untuk ra'ayat Kelantan dan untuk ra'ayat seluruh negeri Kelantan itu.

Tuan Yang di-Pertua, kita telah menderang ucapan yang telah di-beri oleh Menteri Dengan Tugas² Khas, Tan Sri Muhammad Ghazali bin Shafie yang menggambarkan dengan terang dan nyata dasar Kerajaan mengenai ekonomi baharu-nya dan juga dasar luar negeri Kerajaan kita.

Tan Sri Muhammad Ghazali telah mengatorkan kata² yang sangat² menarek dan sunggoh baik sa-hingga pada saya tidak

siapa yang tidak akan dapat menerima dasar² yang sa-bagitu baik dan menarek.

Uchapan Tan Sri Muhammad Ghazali itu di-beri sa-chara umum satu-persatu. Apa yang akan di-lakukan oleh Kerajaan dan apa yang sedang di-lakukan sesuai dengan dasar baharu Kerajaan itu. Dalam perlaksanaan-nya dasar baharu ini beliau tidak banyak menyentoh tentang apa kesulitan² yang akan di-hadapi oleh Kerajaan chuma dengan ringkas sahaja menyatakan yang kesusahan sudah tentu akan di-hadapi oleh Kerajaan dalam melaksanakan-nya sa-hingga menemui kejayaan.

Tuan Yang di-Pertua, bagi saya, saya akan menumpukan banyak daripada ucapan saya ini di-atas perkara² yang lebeh detail dalam apa yang harus timbul dalam melaksanakan dasar baharu Kerajaan itu. Tujuan-nya supaya Kerajaan akan lebeh dahulu mempunyai pengetahuan dalam apa² juga masaalah yang mungkin timbul dalam perjalanan-nya menuju kepada matlamat perjuangan-nya itu. Saya harap dengan Kerajaan mempunyai pengetahuan yang chukup dalam kesemua masaalah itu akan dapat sedikit sa-banyak menyedari dan mengatorkan persediaan² bagi menghadapi-nya. Bagaimana kata Tan Sri Muhammad Ghazali, Menteri Dengan Tugas² Khas tadi, dasar ekonomi baharu Kerajaan lebeh merupakan serampang dua mata, ia-itu satu senjata yang akan dapat memenohi dua tujuan besar: menghapuskan kemiskinan dan menyusun satu masyarakat yang moden yang akan memberi kebaikan kepada semua pihak.

Dalam perjalanan menuju kepada matlamat ini ada empat masaalah yang besar yang kita mesti atasi, ia-itu:

- (i) Wang yang chukup bagi menanggung tiap² ranchangan yang akan di-lancarkan itu.
- (ii) Tenaga pekerja yang chekap dan mahir yang akan mengendalikan.
- (iii) Fahaman yang chukup daripada kesemua golongan, ia-itu orang Melayu dan bumiputera yang lain orang² China dan bukan Melayu yang lain, kaum² yang berada dalam lapangan perdagangan dan perusahaan daripada kesemua perengkat.
- (iv) Kejujoran dan kesunggohan pihak² yang memegang kuasa di-perengkat Pusat dan Negeri², ia-itu Menteri² dan Menteri² Besar.

Wang yang chukup pada saya mempunyai keyakinan yang penoh dengan memandang kapada kejayaan² yang telah lalu Kerajaan kita tidak akan gagal dari mendapatkan modal dengan apa chara sa-kali pun untuk memodali tiap² perojek yang di-lancharkan itu, atau yang sedang di-ranchang akan di-lancharkan kemudian daripada ini. Hubongan Kerajaan kita dengan Bank Dunia, Bank Pembangunan Asia dan sambutan² yang di-beri kapada penjualan bond² Kerajaan sudah chukup membuktikan kebolehan ini.

Masaalah kedua daripada apa yang saya maksudkan ini ia-lah sangat² susah bagi Kerajaan menghadapi-nya, ia-itu masaalah tenaga pekerja yang chekap dan mahir yang akan mengendalikan semua-nya itu. Kerana tenaga pekerja yang chekap kira-nya di-kehendaki hendak-lah di-kaji dengan chermat dan banyak masaalah² yang mesti di-selesaikan terlebih dahulu.

Kecekapan tenaga kerja dalam bidang swasta biasa-nya senang di-dapati kerana sudah menjadi kewajiban mereka mendapatkan-nya dengan usaha² mereka sendiri. Mereka tidak terikat dengan peratoran² Kerajaan dan mereka boleh menentukan sendiri peratoran² yang membolehkan mereka mendapatkan pekerja² yang chekap itu dan memileki-nya sampai bila² yang mereka kehendaki dengan bayaran gaji dan kemudahan² yang di-kehendaki. Tetapi dalam bidang Kerajaan, dalam bidang kerja² yang di-kendalikan oleh Kerajaan atau badan² saparoh Kerajaan, atau badan² yang di-modali dari wang² Kerajaan masaalah mendapatkan pekerja² yang chekap dan mahir dan memegang-nya sa-hingga menghasilkan kejayaan ada-lah satu masaalah yang rumit dan berat. Kerajaan terpaksa terikat dengan atoran² kerja dan susunan gaji serta perentahan² yang banyak melambatkan dan merugikan. Kerajaan terpaksa berlawan atau bertanding dengan pehak swasta maseh berkehendakkan kapada pekerja² yang chekap. Kita belum lagi mengulangkaji peratoran² lama kita. Sabagaimana salah sa-orang dari Ahli sa-malam ia-itu apa yang di-panggil dengan nama rengkas-nya G.O. atau F.G.O. kita. Kita belum lagi dapat menjangka ada-kah Laporan Suffian membelehkan kita menandingi pehak swasta dalam memberi gaji² dengan kemudahan² yang memuaskan supaya dapat kita bukan sahaja melarikan pekerja² yang chekap itu, bahkan menarek minat mereka

untuk menyumbangkan khidmat dan kepandaian mereka kapada Kerajaan yang mereka kasehi itu.

Dalam zaman pembangunan ini banyak kita dengar suara² yang lantang dan keras datang daripada Pusat² Pengajian Tinggi kita saperti Universiti Malaya dan lain², tetapi banyak pula yang pandai mengeluarkan suara² yang keras itu apabila memasuki dalam Jabatan² Kerajaan untuk dengan chara pretik membaiki jentera Kerajaan supaya menjadi chekap dan chergas itu sudah tidak kedengaran lagi. Dan kadangkala sa-bahagian daripada mereka ini-lah yang membeku dan merosakkan jentera² yang ada itu demi untuk kepentingan diri dan keluarga mereka sendiri. Kesemua-nya ini tidak banyak menolong Kerajaan mendapatkan satu jentera yang chekap dan chergas.

Tuan Yang di-Pertua, bagi mendapatkan satu jentera yang chekap dan chergas yang boleh menjamin kejayaan kita, saya suka menhadangkan supaya Kerajaan mengambil tiga langkah yang berikut dengan sa-beberapa segera:

- (1) Mengulangkaji kesemua peratoran² kerja saperti G.O. dan F.G.O. dan lain² peratoran yang boleh menyekat dan merupakan red tape kapada kejayaan.
- (2) Mengkaji tiap² undang² yang mengenai lapangan yang menjadi tumpuan Kerajaan untuk mencheapatkan satu² kerja yang kuasa²-nya terletak kapada Ketua² Jabatan Kerajaan saperti Undang² Pengangkutan dan lain².
- (3) Mengulangkaji chara Kerajaan menilai jasa² kecekapan kerja pegawai² saperti kenaikan pangkat, jaminan masa depan mereka, sa-telah menimbangkan jasa² dan lain² yang sa-umpama itu.

Satu lagi masaalah, Tuan Yang di-Pertua, yang juga di-pandang berat oleh Kerajaan dalam menjamin kejayaan dalam menjalankan tiap² ranchangan-nya ia-lah fahaman. Fahaman yang chukup daripada ra'ayat yang terdiri daripada semua gulongan. Satu ranchangan besar yang memakan belanja yang banyak saperti Ranchangan Muda, dan Perayeran Kemubu itu boleh merugikan Kerajaan sa-kira-nya fahaman dan chara berfikir ra'ayat tidak begitu jelas. Fahaman ra'ayat yang chukup boleh melekaskan perjalanan satu² ranchangan yang di-atorkan oleh Kerajaan dan ada kala-nya fahaman silap yang di-taborkan kapada ra'ayat boleh

menjahanamkan ranchangan itu. Ra'ayat sendiri sanggup bertungkus-lumus membena jalan dengan menghabiskan masa dan wang ringgit-nya sendiri kira-nya mereka faham yang jalan yang di-usahakan itu akan menyenangkan mereka dalam kehidupan hari².

Kegagalan Ranchangan Tanah Ayer Lanas di-Kelantan yang di-kuasai oleh Kerajaan PAS Kelantan menunjukkan satu daripada chontoh bagaimana salah faham ra'ayat yang di-taborkan oleh Parti² Pembangkang itu menyebabkan kerugian yang berjumlah lebih \$4 juta dengan tidak ketentuan. Ini kesemua-nya akibat dari salah pengertian dan tidak faham-nya ra'ayat dalam satu² ranchangan Kerajaan. Oleh itu, fahaman yang jelas dan nyata perlu-lah di-sebarkan supaya ra'ayat sendiri akan mengambil tanggungjawab dan merasai yang dasar ekonomi baharu Kerajaan itu ada-lah dasar-nya dan kehendak-nya sendiri.

Ada tiga gulungan yang besar yang mustahak di-beri faham kalau kita hendak menjamin kejayaan Kerajaan dalam mengembangkan ra'ayat dalam ekonomi dan menjadikan satu masyarakat yang moden yang sama dalam kesemua lapangan.

Satu, gulungan orang Melayu yang sedia ada dalam lapangan perniagaan dan perusahaan. Kedua, orang² yang bukan Melayu yang berada dalam lapangan yang sama dan satu lagi ia-lah gulungan² yang muda yang mustahak di-beri latihan dan pimpinan untuk menyertai dalam lapangan ini. Kapada orang² Melayu yang sedia ada dalam lapangan perniagaan dan perusahaan, patut-lah di-beri penjelasan yang cukup bahawa maksud Kerajaan hendak meletakkan orang Melayu dalam lapangan perdagangan dan perusahaan ini ada-lah bukan bertujuan untuk menegakkan satu atau pun dua orang Melayu menjadi kapitalis² Melayu yang besar. Maksud Kerajaan meletakkan, berkehendakkan orang Melayu masuk dalam perdagangan dan perusahaan itu, ia-lah bertujuan supaya sa-besapa banyak yang boleh orang² Melayu berada dalam perdagangan dan perusahaan itu mengambil bahagian yang chergas dan bekerja, berusaha untuk meninggikan mutu perdagangan dan perusahaan-nya itu.

Saya suka terangkan di-sini, ia-itu orang Melayu kita yang ada dalam lapangan perdagangan dan perusahaan ada tiga gulungan.

Yang pertama gulungan yang atas, gulungan yang tinggi sa-kali. Yang kedua, gulungan menengah dan yang ketiga gulungan bawah.

Pada hari ini, Tuan Yang di-Pertua, yang ada dailog dengan Kerajaan, atau dengan Menteri atau dengan pehak yang berketanggungan ia-lah gulungan atas sahaja yang sedang berdailog, yang sedang menchari peluang berniaga, yang sedang mendapatkan segala layanan yang baik ada-lah gulungan atas. Manakala gulungan² menengah dan gulungan bawah dari kalangan orang Melayu yang sudah ada dalam perdagangan dan perusahaan tidak mempunyai cukup dailog dengan Kerajaan, dengan pegawai² tinggi Kerajaan yang ada dalam negara kita ini. Jadi dengan keadaan yang demikian berma'ana kita akan menegakkan beberapa orang Melayu yang memegang Director² yang berpuluh² yang ada memegang sharikat² yang besar, yang merupakan ia ada-lah gambaran orang Melayu yang ada dalam perdagangan dan perusahaan. Padahal orang Melayu yang lebih ramai lagi yang ada diperangkat menengah, yang di-perangkat bawah bertungkus-lumus untuk menchari tempat dalam perdagangan dan perusahaan tidak mendapat layanan yang sa-wajar-nya. Jadi apa yang patut di-pechahkan oleh Kerajaan pada hari ini, ia-lah adakan dailog di-antara mereka yang menengah dan mereka yang bawah, kerana bagi mereka yang memegang Directorship yang besar² ini tidak banyak mereka ini boleh menolong orang Melayu dalam perdagangan dan perusahaan. Mereka ini chuma dapat menolong diri-nya dan keluarga-nya dan menolong kepentingan hidup-nya sendiri orang Melayu yang ada dalam gulungan menengah dan bawah ini beribu², Tuan Yang di-Pertua, yang ada dalam negeri kita ini.

Tuan Yang di-Pertua: Saya suka bertanya kepada Ahli Yang Berhormat itu, apabila beliau menyebut orang Melayu, ada-kah termasuk bumiputra di-Malaysia Timor?

Nik Hassan bin Haji Nik Yahya: Tuan Yang di-Pertua, saya maksudkan orang Melayu itu termasuk-lah bumiputra yang lain. Apabila saya katakan orang Melayu ini, maksud saya ia-lah bumiputra yang ditatarifkan Melayu, Melayu Bumiputra. Saya tarifkan di-sini sama, bumiputra dan Melayu, tetapi saya lebih sedap berchakap "Melayu" kerana saya biasa dengan perkataan "Melayu".

Jadi, masaalalah untuk menempatkan orang Melayu dalam perdagangan dan perusahaan, kita mesti ada dua jangka, ia-itu jangka pendek dan jangka panjang. Jangka pendek ia-lah kita mesti mengumpolkan, mesti mengkajikan berapa banyak orang Melayu yang sudah berada di-dalam perdagangan dan perusahaan, yang telah berpuluh² tahun, yang boleh memeliharai anak dan chuchu mereka dengan usaha dan perdagangan mereka. Mereka ini telah mempunyai kemahiran yang chukup, kerana kalau mereka tidak mempunyai kemahiran yang chukup, sudah tentu mereka tidak boleh memelihara anak dan chuchu mereka dengan usaha perdagangan mereka itu.

Jadi, dengan kita kumpulkan mereka², orang² Melayu dan bumiputra yang telah ada dalam perdagangan dan perusahaan ini, yang ada di-merata tempat dalam Malaysia ini, maka kita ada satu jangka yang pendek untuk mereka ini merasai nikmat daripada dasar baharu ekonomi Kerajaan ini. Sebab, Dato' Yang di-Pertua, saya pernah berniaga. Satu² line perniagaan itu, kita tidak boleh faham dia punya teknik-nya, kalau tidak kita masok lebeh daripada empat atau lima tahun—mahu tahu teknik sahaja. Kalau kita ambil sa-orang yang baharu, yang baharu hendak berniaga, suroh dia berniaga—lingkop. Tiga hari dia lingkop, fasal dia tidak tahu teknik perniagaan itu. Kalau sa-orang yang hendak berniaga, dia kena berniaga lebeh daripada tiga tahun, baharu dia tahu selok-belok chara mendapat untong, sebab kerugian dan sa-bagai-nya. Itu-lah sebab saya kata jangka pendek kita kena kumpulkan berapa banyak orang Melayu yang telah ada dalam perdagangan dan perusahaan dan atorkan progreem yang membolehkan mereka ini meneruskan perniagaan yang mereka ada dengan sa-chara besar²an, sebab mereka ini telah mahir. Bagi mereka, jangka panjang, mereka yang belum ada dalam lapangan perniagaan dan perusahaan, mereka ini hendak-lah di-lateh, hendak-lah di-ajar, hendak-lah di-pimpin; mengambil masa bertahun². Tidak boleh sa-orang itu kaya dengan perniagaan dalam masa sa-kelip mata, atau dalam masa sa-minggu. Siapa yang hendak kaya dalam perniagaan dan perusahaan mesti mengambil masa bertahun².

Sa-orang China yang pernah menjadi kuli mengangkut beras, hari ini telah menjadi taukeh yang millionaire. Itu-lah chara manusia masok dalam lapangan perdagangan

dan perusahaan. Jadi, dalam lapangan perdagangan ini, kalau sa-kira-nya kita hendak menjayakan usaha kita ini hendak-lah kita pechahkan kapada dua puak. Puak yang telah ada dalam perdagangan dan perusahaan dan puak yang baharu hendak masok dalam perdagangan dan perusahaan. Puak yang baharu hendak masok dalam perdagangan dan perusahaan ini, kalau kita bagi wang kapada dia berapa banyak pun dia tidak boleh berniaga. Dia tidak boleh hendak berniaga dengan jaya-nya, kerana dia belum tahu selok-belok dan chara² perniagaan itu. Jadi, kita tolong mereka yang pertengahan tadi. Beribu² yang ada dalam negeri kita ini yang pertengahan, yang ramai sedang dalam perniagaan, besarkan perniagaan mereka ini. Dan orang ini-lah yang akan dapat menolong orang yang baharu hendak berniaga. Orang ini dapat menolong, umpama-nya, saya kata, sa-orang yang hendak berniaga beras. Dia biasa-nya kalau hendak berniaga beras dia tentu berniaga beras chara retail, chara ronchit lebeh dahulu. Dia mesti dapat bertemu dengan mereka yang menjual beras sa-chara wholesale, chara besar²an.

Hari ini, umpama-nya orang Melayu tidak begitu banyak yang berniaga dalam chara wholesale chara besar²an, maka Kerajaan menolong supaya orang ramai ini, yang ada dalam lapangan perniagaan itu beri dia kebolehan untuk chukup modal dia, beri pimpinan dia, beri lesen yang besar kapada dia, beri modal yang chukup kapada dia supaya dia jadi wholesale. Bila jadi wholesale, dia boleh menolong orang lain yang baharu hendak masok berniaga jadi retail.

Jadi, bila dia sudah dapat tolong yang retail ini, yang kecil ini nanti makin lama makin pandai berniaga. Bila dia sudah pandai berniaga, dia boleh jadi wholesale. Jadi, hendak jadi wholesale itu mesti ambil masa bertahun², bukan dalam sa-minggu dua. Ini chara kita hendak latehkan orang Melayu, hendak letakkan orang Melayu dalam perdagangan dan perusahaan. Jadi latehan itu mustahak.

Satu lagi masaalalah kalau kita hendak pechahkan masaalalah kepandaian berniaga bagi orang Melayu dan bumiputra ini, saya rasa satu lagi orang Melayu mesti champor dengan orang China dalam perniagaan. Kalau orang Melayu tidak champor dengan orang China dia tidak boleh berniaga dengan betul. Hendak champor dengan orang China kita mesti bagi faham kapada orang China yang ada dalam perniagaan itu,

bagi faham kepada dia, supaya dia mahu berchampur dengan orang Melayu dalam perniagaan.

Apa yang saya tahu hari ini daripada kalangan orang China banyak association, banyak guild, banyak seh, kumpulan², ring² yang ada di-kalangan orang China hari ini. Kenapa kita tidak boleh beritahu kepada mereka ini supaya sharikat², supaya kumpulan² ini, Persatuan² Perdagangan ini dipecahkan dan di-masokkan peratoran yang boleh mesti orang Melayu boleh masuk bersama dalam guild, dalam association, dalam kumpulan perdagangan ini supaya boleh orang Melayu menyertai bersama, menjadi ahli, menjadi Jawatan-kuasa, dapat berhubung, dapat berdialog dengan orang China dalam lapangan perdagangan dan perusahaan itu. Kalau orang Melayu dan bumiputra ini dapat berdialog, dapat berhubung, dapat berbaik², dapat bermuhibbah dengan orang China dalam perdagangan dan perusahaan, maka makin chepat-lah kita dapat mengimbangkan bumiputra dengan yang bukan bumiputra.

Dato' Yang di-Pertua, saya berchakap dalam masaalah memberi pengertian, memberi fahaman kepada gulongan² ra'ayat ini supaya gulongan² ra'ayat ini dapat menjadikan dasar ekonomi Kerajaan yang baharu itu hak-nya dan perjuangan-nya supaya dasar kita itu akan membawa kepada kejayaan. Ini-lah matalamat, ini-lah maksud yang saya kata kepada Dewan ini, ia-itu satu usaha baharu, satu benda baharu mesti kita pecahkan kalau kita hendak letakkan perimbangan bumiputra dan bukan bumiputra. Ini satu dua chontoh yang saya beri dalam masaalah lapangan perdagangan dan perusahaan. Saya tidak perlu beri detail, sebab saya rasa dalam perdagangan dan perusahaan ini saya telah berchakap banyak, terlampau banyak sehingga sa-belum merdeka lagi, sa-waktu Dewan Undangan Negeri lagi pernah saya suarakan, saya menchadangkan supaya diadakan satu Jawatankuasa, supaya mengkaji kedudukan orang Melayu dalam lapangan perdagangan dan perusahaan. Beberapa Kongres telah di-adakan, beberapa Seminar telah di-adakan. Berbagai² perkara yang telah di-buatkan oleh Kerajaan. Saya rasa sudah cukup, ma'ana-nya dengan apa yang Kerajaan buat itu, kalau mahu orang Melayu ini mempunyai kesedaran yang cukup.

Jadi, apa yang kita mahu hari ini, dengan ada-nya persediaan, ada-nya persediaan

Kerajaan untuk meletakkan orang Melayu dalam perdagangan dan perusahaan ini, maka saya rasa sudah menjadi kewajipan bagi Menteri kita, ia-itu Yang Berhormat Tan Sri Muhammad Ghazali bin Shafie, yang menjadi Menteri Dengan Tugas² Khas dahulu-nya, mengatorkan ranchangan; hari ini Kerajaan telah lantekan beliau menjadi Menteri Penerangan untuk memberi penerangan yang cukup, sebab dasar² ini mesti memberi penerangan yang cukup kepada Kerajaan. Saya rasa untuk memberi penerangan yang cukup ini kita ini mempunyai alat yang cukup. Kita mempunyai akhbar, kita mempunyai Talivishen, kita mempunyai Radio, kita mempunyai berbagai perkara—alat mass media sudah cukup, chuma kaedah, chara menyusun alat mass media ini sahaja yang di-kehendaki. Kalau kita ada Talivishen, kenapa Talivishen ini tidak boleh di-hantar ka-kampung²? Kalau pada masa dahulu Sir Gerald Templer hendak memenangi hati ra'ayat, di-letakkan radio di-kampung² rumah Penghulu dengan perchuma supaya ra'ayat dapat mendengar siaran² Kerajaan. Kenapa hari ini Menteri Dengan Tugas² Khas kita yang baharu ini tidak dapat menghantarkan Talivishen kepada kampung² dengan perchuma untuk di-jadikan tuntunan ra'ayat yang ada di-kampung². Kita mahu ubah fikiran ra'ayat. Ini-lah chara yang dapat mengubah fikiran ra'ayat. Apa yang ada dalam Talivishen ini mesti di-ubah. Chara² yang di-ator dalam Talivishen ini tidak dapat memberi kegunaan kepada ra'ayat pada masa ini.

Saya tengok banyak chara forum di-buat dalam talivishen. Forum ugama mithal-nya, di-suroh satu orang membacha Qur'an. Kemudian satu orang menterjemahkan Qur'an. Ini bukan dapat memberi kesan yang baik kepada ra'ayat. Ini mesti di-ubah. Di-ubah terus. Saya kata hari ini kepala² yang ada di-Angkasapuri itu mesti di-tukar, salinkan otak mereka ini supaya berubah dengan otak yang baharu, kalau mustahak taroh komputer di-sana untuk mengenali ra'ayat yang ada di-kampung. Ini mustahak. Ini mustahak betul² kerana untuk menyesuaikan dengan kehendak dan kemahuan ra'ayat. Kalau mereka yang ada di-Angkasapuri itu sudah lapok, tidak dapat menyesuaikan diri, beri dia kerja yang baik. Hantar dia pergi ka-luar negeri. Ada pegawai di-luar negeri yang jadi Press Attache' atau lain² yang dia chuma layak menjadi tetamu luar sahaja. Kerja ta' banyak. Jangan beri dia memikir

benda yang dia ta' boleh fikir. Dia sudah beku, otak dia sudah beku, di-lateh oleh penjajah. Macham Pengarah Bahagian yang ada di-Angkasapuri itu orang yang di-ajar daripada Singapura waktu Kerajaan British yang colonial masok datang di-sini. Sekarang kita sudah merdeka, sudah bertukar kepada dasar baharu. Kalau dia ta' boleh ikut, jangan marah dekat dia. Buang dia, letak di-tempat yang baik, kita marah pun dia ta' boleh jalan. Sa-ekor lembu yang ta' mahu minum ayer, kita terek, dia ta' minum. Jadi ini benda yang kita mesti buat perubahan. Ini benda yang kita mesti berani. Saya per-chaya kalau Tan Sri Muhammad Ghazali, Menteri Penerangan kita buat perubahan, maka akan timbul masaalah² atas diri-nya, tetapi saya yakin kejujuran-nya akan mendapat sokongan dan mendapat backing daripada Kerajaan dan Perdana Menteri serta daripada Senate dan juga daripada Dewan Ra'ayat.

Saya yakin Tan Sri Muhammad Ghazali kita boleh buat dan dia boleh buat dan dia akan buat, kita beri backing kepada dia. Kita hanchorkan otak² yang lama ini, tukarkan dengan komputer² yang baharu. Ini dalam Jabatan Penerangan. Ini dalam Jabatan yang untuk mengubah chara berfikir ra'ayat. Ini satu Jabatan. Lain² jabatan lagi banyak.

Sa-bagaimana pernah Tun kata ubahkan chara berfikir, sesuaikan dengan ra'ayat, kurangkan red tape dan sa-bagai-nya. Ini pernah di-suarakkan oleh Perdana Menteri, tetapi sedikit sangat pegawai² tinggi Kerajaan yang mengikuti arahan² ini. Kadang-kala kalau Perdana Menteri pergi ka-satu negeri memberi arahan kepada satu² negeri, pegawai yang mengikuti-nya berpuluh², balek sampai masok bilek sejok dia, dia lupa sa-kali² dengan apa arahan-nya. Waktu ikut itu bukan main, talivishen lagi, bawa segala fail, segala beg, segala alat, segala publisiti-nya, bila balek, terpaksa Perdana Menteri tanya balek: Yang saya chakap itu apa telah di-buat, yang itu, yang itu. Tanya balek, baharu timbul balek. Orang ini mesti kita kaji. Mana orang yang ta' boleh ikut masa, terpaksa kita kena tukar, terpaksa kita kena beri tempat lain, kita kasehan dekat dia, kita beri tempat yang lebeh baik, tetapi tidak menyentohkan gerakan Kerajaan, tidak menyentoh tenaga dan jentera Kerajaan. Ini mesti, kalau kita mahu berjaya. Umpama-nya dalam Kementerian Sharikat Kerjasama. Hari ini kita

dengar di-adakan Kongeres Kerjasama hendak menyatukan segala sharikat kerjasama kerana sharikat kerjasama ini-lah nadi dan darah Kerajaan untuk ka-kampong.

Kita hari ini, Kerajaan kita ia-lah Kerajaan yang berupa demokrasi liberal yang mempunyai dasar ekonomi liberal. Jadi kita ada umpama-nya dasar menegakkan modal dan kita ada juga dasar untuk menyebarkan kekayaan itu kepada orang² yang di-luar bandar. Kedua² dasar itu kita berjalan sa-kali. Dasar kapitalis pun ada, dasar sosialis pun ada. Sosialis untuk orang luar bandar, kapitalis untuk orang yang sanggup membuat kapital. Kedua² kita jalankan sa-kali. Kalau mahu jalankan sa-kali, kalau lemah dasar sosialis kita ini, maka dasar kapitalis itu nanti akan makan dasar sosialis. Sebab saya kata begitu, kerana kalau kita lemahkan co-operative ini, orang² kapitalis ini akan menggunakan modal-nya untuk membelikan modal² sosialis ini, modal² sharikat kerjasama ini. Saya sendiri tahu banyak sharikat kerjasama, dia taroh nama-nya sahaja berpuluh², beratus², modal-nya satu orang yang membeli. Ada orang memberi modal, Yusof, Mamat buat satu senarai dua ratus orang di-kampong, buat satu sharikat kerjasama. Yang untong dapat sa-orang. Ini benda ada berlaku di-kampong dan benda ini mesti di-hapuskan. Dengan tertuboh-nya satu sharikat yang besar ini kita akan hanchorkan segala orang yang sedang mengkhianati, mengkhianati dasar Kerajaan untuk membahagikan kekayaan ini kepada ra'ayat seluruh-nya terutama-nya ra'ayat di-luar bandar.

Dengan gerakan Kerajaan ini, maka Kerajaan ada-lah mustahak untuk mengkaji Pegawai² Sharikat Kerjasama yang ada sekarang. Mereka² yang sedang menjalankan kerja itu, kaji balek, boleh-kah tidak orang ini bekerja, boleh-kah orang ini menyesuaikan dengan gerakan kerjasama yang ada hari ini? Kalau ta' boleh, tukarkan dia ka-tempat lain. Beri dia tempat yang tidak berkenaan dengan sharikat kerjasama. Ini benda yang perlu di-kaji, kalau kita mahu kepada kejayaan. Ini apa yang saya suka terangkan kepada Dewan ini, chara kita menghadapi kesulitan² yang akan menghalang gerakan Kerajaan dalam menjayakan chita² Kerajaan ini.

Saya suka menyentoh kepada perkara lain, ia-itu perkara hal ehwal luar negeri. Wakil daripada Kerajaan Kelantan-PAS, Tuan Amaluddin Darus berkata, kenapa kita buat

Perjanjian Pertahanan dengan Australia, dengan Singapura dan sa-bagai-nya. Kita buang semua, hapuskan semua pertahanan itu, hapuskan semua perjanjian itu. Keluarkan semua apa yang ada dalam negeri kita ini supaya kita boleh beritahu kepada Kominis China: Sekarang aku mahu bebas. Jadi kita buangkan segala alat kelengkapan untuk menjaga diri kita, kita serahkan diri kita kepada naga yang maha besar. Ini politik dia, bijak. Jadi untuk berdialog dengan Kominis China, kita hapuskan segala alat kelengkapan kita.

Patut-lah kita tahu yang Kerajaan India pada suatu ketika dahulu, telah pun berdialog dengan Kominis China, telah pun menyatakan dengan Kominis China, kita ada-lah berkechuali. India berkechuali, askar kita berkechuali, Kominis jangan buat kachau kita, kita berkechuali—mari kita berpakat. Ta' lama daripada itu, Kominis China hantar askar serang India. Sedang berdialog pun askar Kominis China masok. Sekarang kalau kita hendak hapuskan Perjanjian Pertahanan kita, hendak hapuskan alat kelengkapan peperangan kita, hendak halau segala askar yang sedang menahan, menjaga keselamatan kita, kemudian kita hendak serahkan diri kepada China Kominis. Adakah kita boleh percaya yang mereka ini mahu menerima dengan baik? Kalau maseh hari ini lagi mereka maseh mengeluarkan siaran² dalam radio mereka mengatakan yang kita ini sa-bagai orang² yang menjadi alat bagi barat dan sa-bagai-nya, bagaimana kita boleh percaya hendak menyerah diri kita kepada dia begitu sahaja? Jadi saya bersetuju dengan pendapat Perdana Menteri kita, kita boleh buat apa sahaja asalkan Kominis China sanggup berdialog dengan kita dan Kominis China di-terima menjadi Ahli Bangsa² Bersatu. Baharu itu dapat menjamin yang kita selamat daripada ancaman yang akan datang daripada Kominis China. Kalau Kominis China belum menjadi Anggota Bangsa² Bersatu, Kominis China belum lagi menunjukkan hasrat untuk berbaik dengan kita, kita sudah hendak serahkan diri kepada naga yang maha besar itu terok-lah kita. Saya rasa parti PAS sahaja pergi-lah, kita ta' usah-lah.

Dalam masaalah hal ehwal luar negeri ini, saya suka mengingatkan kepada Wisma Putra, ini saya hendak mengingatkan kepada Wisma Putra kita, ia-itu Kementerian Luar

Negeri kita supaya lebih berusaha membaikkan imej Malaysia ka-luar negeri. Saya ingat lagi, pada suatu masa dahulu rombongan Ahli Parlimen, saya salah sa-orang daripada-nya yang telah melawat Filipina pada masa belum kekachauan timbul. Saya berjumpa dengan salah sa-orang daripada pegawai dalam Kementerian kita di-sana, saya minta senarai ahli² perdagangan, import-export, importer-exporter yang ada di-Filipina. Dia beri saya senarai tuan punya kilang yang ada Filipina. Jadi pengilang dengan pengimpor atau peng-export itu dia tidak faham. Macham mana hendak menjadi Pegawai Commercial Attache?

Satu lagi perkara sebaran di-luar negeri. Saya nampak, sebaran di-luar negeri ada dalam pejabat sahaja. Pejabat yang ada di-luar negeri ada tersibar dalam bilek dia. Banyak orang tidak mengenali kita dengan chara betul² tentang imej kita dengan chara betul. Waktu saya pergi hadhir Conference CPA, Commonwealth Parliamentary Association, di-Australia, saya pergi ka-sana dua kali atau tiga kali keluar dalam akhbar Australia mengeluarkan perkara² yang boleh mengaibkan Perdana Menteri kita dan Kerajaan kita. Tidak siapa yang menjawab, tidak ada artikal yang mengeluarkan memberi jawapan yang betul dalam akhbar yang sama. Waktu Tun Perdana Menteri kita berada di-Lagos, kalau saya tidak salah waktu hadhir Persidangan Negara Berkechuali, satu akhbar di-Australia menerangkan sa-olah² menggambarkan yang Tun Perdana Menteri kita hari ini, pada masa itu belum lagi menjadi Perdana Menteri yang rasmi, telah pun mengeluarkan satu kenyataan yang berupa dia hendak jadi Perdana Menteri. Jadi ini betul satu perkara yang sangat tidak baik bagi imej kita dan Perdana Menteri kita. Tetapi tidak ada pegawai luar negeri kita yang mengambil berat baca akhbar itu, tulis jawab balek, terangkan kepada ra'ayat Australia, bagaimana yang benar-nya yang berlaku dalam negara kita ini.

Saya pernah di-beritahu oleh penuntut² di-sana, apabila Lee Kuan Yew pergi ka-Australia, berchakap di-Australia, akhbar² Australia memberi gambaran yang chukup tinggi kepada Lee Kuan Yew dan menunjukkan Lee Kuan Yew ini sa-olah² tokoh yang maha besar dalam dunia ini. Jadi ini bukan-lah kerana kita hendak bertanding dengan Lee Kuan Yew, tetapi jangan-lah kita

di-kecil²kan, kita di-malukan, kita di-rendahkan oleh akhbar² di-luar negeri. Saya pernah bertanya kepada sa-orang pegawai dalam Kementerian Luar di-Australia, saya kata fasal apa awak punya akhbar di-sini selalu sahaja hentam kita, akhbar Australia ini jahat. Saya kata, selalu kata kepada kita—Very critical against Malaysia. Why? What have we done to you? Kita ta' pernah buat jahat kepada awak, apa fasal awak buat macham itu pada kita? Dia kata, akhbar² Australia ta' faham fasal Malaysia.

Itu dia punya alasan, ta' faham fasal Malaysia, ta' mengerti sa-chara dekat hal ehwal Malaysia. Ini memalukan saya, kerana mari terasa, apa budak² kita sudah buat ini. Yang kita beri gaji beribu², suroh dia dudok di-Australia, Canberra, naik motokar besar ini, apa dia buat. Jadi kita rasa malu, tetapi kita hendak jawab pun kita ta' boleh jawab, kerana dia kata dia ta' tahu barangkali boleh jadi budak² kita ta' buat kerja, boleh jadi ta' buat kerja. Jadi, kita ta' boleh marah kepada dia. Ini-lah sebab-nya saya rasa kita kena suroh budak² ini buat kerja. Kita suroh anak² kita ini buat kerja. Buat kerja betul². Kita sudah mengalami banyak kepahitan dalam masa konfrantasi dengan Indonesia dahulu. Orang Indonesia di-luar negeri pergi ka-tempat² buat kempen, berchakap, buat satu perjumpaan pergi kempen di-luar negeri. Pegawai kita di-luar negeri, apa dia buat? Terpaksa penuntut kita yang ta' ada kena-mengena, yang ta' kena bayar gaji itu terpaksa dia buat sama, kerana semangat Malaysia. Ini apa yang fact yang ada di-hadapan kita. Kita ta' mahu benda ini berlaku lagi. Nasib baik kita punya pimpinan itu tegoh. Kita punya Perdana Menteri mashhor. Kita punya chara bertindak dalam menghadapi kesulitan itu, kena pada jalannya, sa-hingga negara asing yang menentang kita pun malu dekat kita, kerana bijak pandai pemimpin kita. Kalau hendak harap anak² kita di-luar negeri—terok, terok kita di-buat-nya. Kerana mereka ini dudok dengan tidak bekerja. Ini kena barangkali saya pun susah sedikit hendak dapat melawat luar negeri. Tetapi saya telah katakan benda kenyataan.

Waktu kami hadir ka-CPA Conference sampai di-Canberra, wakil daripada Afrika sampai, ada wakil dia mari terima, bukan saya mahu sambutan. Wakil daripada Ceylon sampai, ada orang daripada pegawai Ceylon mari terima. Saya pergi bersama dengan

Ahli Parlimen, sampai, tengok masa wakil kita, ta' ada sa-orang pun datang sambut (*Ketawa*). Katakan Malaysia kita ini negara bukan main hebat, tetapi tengok orang ta' ada yang menerima. Ta' ada sa-orang pun, saya pun ta' tahu-lah di-mana orang ini pergi. Saya dengar² khabar dia banyak kerja, kerja apa? Itu satu benda yang patut, sebab kita pergi ini sa-bagai Member Parlimen dan kita hadir konferen, bukan pergi makan angin. Dato' Y. T. Lee sa-kali bersama² dengan saya, waktu kita hadir itu, Ahli Dewan Ra'ayat pun ada sama kita, Ahli Dewan Negeri pun ada sama kita, tetapi pegawai² kita di-luar negeri ini tidak mengambil tanggung-jawab. Ini benda yang nyata sa-kali. Jadi saya rasa dengan perubahan baharu, dengan imej baharu, dengan dasar baharu kita ini, kita bukan sahaja hendak sebarkan penerangan itu ka-dalam negeri, tetapi juga ka-luar negeri. Kita mesti sebarkan hal pembaharuan kita ini kepada luar negeri. Kita mahu supaya negara² luar mengenali pemimpin baharu. Kita mahu negara² luar mengenali Tun Razak sa-bagaimana mengenali Tunku Abdul Rahman Putra Al-Haj. Kita mahu ini, ini mesti di-lekaskan. Kita mahu dasar luar negeri kita ini di-terima dengan baik, dan hendak di-terima dengan baik dasar luar negeri ini, tentu-lah kena mereka itu mengenali diri kita dahulu. Kejujuran kita, keikhlasan kita, kebaikan kita apabila mereka ini kenal, Oh! Perdana Menteri kita ini orang baik, orang jujur. Dia berchakap bukan fasal bermain², ini chakap fact, kenyataan, statement. Dia mengeluarkan dasar, menerangkan kenyataan itu merupakan satu kenayataan yang baik. Kita mahu Perdana Menteri kita itu di-kenali sa-bagai satu tokoh dunia. Ini mesti di-kerjakan oleh mereka yang ada di-luar negeri ini. Kalau mereka ini ta' boleh dapat bekerja ini, kita chari tempat lain pula, beri dia tempat lain. Ta' boleh kerja luar negeri, bawa masuk dalam negeri: ta' boleh kerja dalam negeri, bawa keluar luar negeri.

Saya suka juga hendak terangkan di-sini berkenaan dengan BERNAMA apa yang di-katakan suatu Badan Pemberita ia-itu BERNAMA. Apa BERNAMA buat sekarang? Ini pertanyaan yang ada pada kita hari ini. Apa BERNAMA buat, jual berita sahaja-kah, beli berita, kemudian di-jual kepada akhbar sahaja-kah, apa dia buat? Saya rasa jarang orang boleh chakap fasal

ta' pernah dengar nama BERNAMA ini. Yang kita dengar U.P., U.P.I., entah apa P semua-nya itu.

Saya pergi ka-Australia, saya chari BERNAMA, ta' ada dalam akhbar Australia. Saya pergi ka-Italy, saya tengok akhbar BERNAMA, ta' nampak pun satu berita BERNAMA di-tulis di-bawah itu BERNAMA. Apa yang ada U.P.I., A.P.U., apa kata P-lah saya pun ta' faham, *Reuter*, macham². Jadi apa BERNAMA buat, kalau tidak ada wang, beritahu tidak ada wang, kita beri wang. Kerajaan sekarang mempunyai wang yang chukop untuk mengendalikan semua ka-seluruhan tenaga. Imej baharu dengan tenaga baharu. Kita mempunyai kebolehan untuk bergerak, chuma jentera sahaja yang kita mahu bergerak. Ini yang kita mahu, perbaharuan dalam jentera kita ini dalam semua lapangan, dalam lapangan akhbar, dalam lapangan co-operative, dalam segala lapangan. Ini yang kita mahu. Sekarang kita sudah chukop berchakap. Saya rasa Perdana Menteri kita telah menyebarkan chakap-nya banyak sekali. Penerangan Tan Sri Ghazali penerangan berkenaan dasar Kerajaan telah chukop, ketat telinga. Tetapi apa yang kita mahu sekarang, kita dudok atas kereta berjalan—itu yang kita mahu, kita mahu bergerak hari ini. Berchakap sudah banyak, bergerak, bekerja belum lagi. Mahu bergerak, kita mahu kepada jentera yang baik, ini yang kita mahu. Jadi berma'ana apabila kita telah berchakap kita mesti bekerja. Sekarang kita mahu bekerja. Kalau siapa yang tidak boleh bekerja, beritahu dia tidak boleh bekerja, senang kita berhentikan sahaja dia, ta' boleh bekerja, buat apa hendak buat kerja, tidak boleh bekerja, beri penchenkan dia, biar dia tidak bekerja.

Tuan Yang di-Pertua: Saya minta Ahli Yang Berhormat itu supaya tidak mengulang² satu perkara itu.

Nik Hassan bin Haji Nik Yahya: Ya. Barangkali saya terulang itu kerana imosi dalam perchakapan.

Dato' Yang di-Pertua, masalah yang besar dalam gerakan Kerajaan pada masa depan ia-lah hubungan di-antara Kerajaan Pusat dengan Kerajaan Negeri. Ini satu lagi masalah, Kerajaan Negeri mempunyai kuasa di-atas tanah. Kerajaan Pusat mempunyai kuasa di-atas wang ringgit. Kalau Kerajaan² Negeri tidak menyokong dasar baharu Kera-

jaan ini, maka dasar baharu Kerajaan ini susah hendak di-jalankan. Saya tahu banyak Kerajaan² Negeri yang suka menolong kita yang bekerjasama dengan Kerajaan Pusat, tetapi kena-lah Kerajaan² Negeri itu mem-perbetulkan peratoran² di-perengkat Negeri supaya selaras dan sesuai dengan dasar baharu Kerajaan ini. Kalau sa-kira-nya Kerajaan Pusat hendak buka ranchangan tanah di-Kelantan, Kerajaan Kelantan kata kalau mahu buka boleh, F.L.D.A. kena bayar \$50 satu ekar, atau \$100 satu ekar, atau \$1,000 satu ekar. Macham mana F.L.D.A. hendak buka tanah di-Kelantan, jual tanah dengan harga mahal.

Yang Kerajaan Pusat hendak beri duit untuk ra'ayat Kelantan, tetapi kalau Kerajaan Negeri kenakan peratoran² yang ketat, mengenakan wang ringgit yang banyak, berma'ana Kerajaan Negeri itu mengenakan wang ringgit itu yang banyak itu kepada ra'ayat sendiri yang ada dalam negeri-nya sendiri.

Kerajaan Pusat tahu hendak menolong, tetapi kalau Kerajaan Negeri tidak dapat hendak menolong ra'ayat-nya sendiri, itu-lah sebab-nya sampai-lah hari ini di-negeri Kelantan satu pun Ranchangan Tanah F.L.D.A. tidak boleh di-buka. Yang buka di-Ayer Lanas sampai hari ini jahanam, \$4 juta wang Kerajaan Pusat hilang duit di-situ, hendak tarek balek pun ta' dapat, hendak jalankan ranchangan pun ta' dapat. Rumah haram pun timbul, rumah haram pula timbul di-Ayer Lanas, masing² buat rumah haram, ta' tahu tanah siapa, sudah hanchor Ranchangan Ayer Lanas di-Kelantan. Jadi ini yang saya kata ini satu batu penghalang yang maha besar kalau tidak di-perbetulkan. Kalau Kerajaan Pulau Pinang boleh beri kerjasama kepada Kerajaan Pusat, kenapa Kerajaan Kelantan PAS tidak boleh beri kerjasama. Mana yang baik ini, mana yang bodoh ini antara dua ini?

Jadi ini yang saya rasa perlu, ma'ana satu dailog yang chara jelas dan nyata di-buat di-antara Kerajaan Pusat dengan Kerajaan Negeri, ma'ana kalau kita telah perbetulkan jentera Kerajaan Pusat kita mesti perbetulkan jentera Kerajaan Negeri. Kalau D.O. terima surat tidak jawab sampai berbulan², hilang fail, macham mana hendak buat? Itu dalam Kerajaan Negeri, Kerajaan Pusat ta' boleh champor, Kerajaan Negeri kena siasat, Kerajaan Negeri kena perbetulkan dan kalau

Kerajaan Pusat hendak buka perusahaan di-Kelantan mithal-nya, kalau Kerajaan Kelantan tidak boleh bagi tanah untuk kawasan perusahaan, macham mana kita hendak menempatkan orang Melayu dalam perdagangan dan perusahaan?

Jadi menunjukkan Kerajaan Negeri mengkhianati ra'ayat negeri-nya sendiri. Ini jelas dan nyata tidak boleh nafikan lagi. Berapa lama dahulu saya ingat hendak buka kawasan perusahaan di-Kelantan sudah berpuluh tahun sampai hari ini belum selesai lagi. Harapan ra'ayat Kelantan makan dengan chap batek-nya, hari² chap batek, batek, batek, dia hidup dengan batek. Saya hendak buka kilang pun susah ashek kira batek, sampai saya pun jual batek sama. Ini benda yang menghalangkan chita² Kerajaan Pusat untuk melebarkan ekonomi ka-seluruh luar bandar. Jadi jentera Kerajaan Negeri, dasar Kerajaan Negeri mesti di-ubah. Sekarang Kerajaan Negeri ini akan mengadakan persidangan, persidangan di-tiap² Negeri, Dewan Negeri akan bersidang. Saya hendak minta Menteri Besar tiap² Negeri mengemukakan dasar baharu-nya sesuai dan selaras dengan dasar baharu Kerajaan Pusat, kita tengok. Apabila Kerajaan² Negeri mengadakan persidangan dan mengemukakan dasar baharu sesuai dan selaras dengan dasar Kerajaan Pusat, baharu-lah kita dapat padukan tenaga bergerak yang akan dapat kita jayakan chita² yang maha besar kita ini. Kita ta' guna berchakap kalau kita tidak dapat buat perubahan² yang mengejut. Bukan kita hendak adakan revolution, tetapi kita hendak adakan satu perubahan yang mengejut yang kita ta' usah panggil revolution. Kalau dahulu kita kata revolusi senyap, sekarang kita mahu revolusi bising, senyap tidak chukup, kita kena bising pula, revolusi bising. Sa-kurang²-nya bila bising, dia malu, dia buat, kerana bising. Kalau kita senyap², yang ta' buat pun senyap, itu terok kita. Ini kita mahu buat satu perubahan.

Saya rasa banyak lagi masalaah² yang di-hadapi dan yang di-hadapi oleh Menteri² kita dalam melancarkan gerakan dasar ekonomi baharu kita. Maksud saya perintah Menteri mesti bulat, mesti jujur, mesti mempunyai nekad, mempunyai fahaman yang bulat di-antara satu Kementerian dengan satu Kementerian yang lain. Kemudian Kerajaan Pusat pula dengan Kerajaan Negeri, mesti ada persefahaman mesti bulat. Kalau semua bulat, lubang bulat boleh-lah masok. Yang susah

hendak masok ini barang lebeh masok ka-lubang bulat, persegi hendak masok ka-lubang bulat—ta' boleh masok, jadi mesti kita bulatkan tenaga.

Pada masa dahulu, sa-belum kita adakan dasar baharu ini masing² Kementerian itu, masing² bergerak. Orang ini bergerak chara dia, orang ini bergerak chara dia. Di-antara satu sama lain barangkali berjumpa dekat Kabinet meeting sa-minggu atau dua minggu sa-kali. Hari ini kita mahu mereka itu sentiasa berdailog. Mereka telah pun di-beri segala kemudahan. Setiausaha Parlimen, Setiausaha Politik, Setiausaha Peribadi dan berbagai² Setiausaha yang ada dalam pejabat itu yang boleh di-gunakan untuk menyatukan, untuk menghubungkan di-antara satu Menteri dengan satu Menteri yang lain. Jadi, kalau kita bulatkan ini dan kita bulatkan tenaga di-antara Kerajaan Pusat dan Kerajaan Negeri, saya mempunyai keyakinan penoh kita akan berjaya. Walau pun kita punya target dalam dasar baharu kita ini, kita akan berjaya 60%—itu sudah chukup, sebab itu menjadi asas kapada anak chuchu kita, untuk membawa dasar baharu itu kapada matlamat yang lebeh tinggi. Saya rasa bagi saya, saya tidak mempunyai chita² dasar baharu ini akan berjaya 100% atau 90%. Kalau dapat 60% itu sudah chukup, sebab 60% itu-lah akan menjadi asas kapada anak chuchu kita yang akan membawa dasar baharu kita ini kapada kebaikan dan kejayaan yang lebeh. Itu-lah sahaja pandangan dan saya sa-kali lagi suka hendak memberi tahniah ucapan kapada Tan Sri Mohamad Ghazali Shafie, Menteri Dengan Tugas² Khas ini, sebab Kerajaan telah pun memberi tugas kapada beliau supaya meranchang. Hari ini beliau daripada meranchang telah menjadi penerangan. Dari ranchang kapada menerangkan. Jadi, menggerakan dan menerangkan kedua² sa-kali. Kalau beliau fail juga, itu beliau punya fasal-lah. Saya harap beliau tidak akan fail, tidak akan gagal dan kita semua di-belakang beliau. Itu kita harapkan.

Sekian sahaja, terima kaseh (*Tepok*).

Dato' S. O. K. Ubaidulla: Tuan Yang di-Pertua, saya bangun menyokong menguchapkan sa-tinggi² ribuan terima kaseh Kebawah Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Yang di-Pertuan Agong atas Titah Uchapan Kebawah Duli di-hari pembukaan Parlimen. Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Yang di-Pertuan

Agong di-dalam Titah Uchapan Baginda telah menyentoh masalaah² untuk menghapuskan kemiskinan dan mengadakan peluang² pekerjaan.

Persidangan Parlimen dan kelulusan pindaan Parlimen telah menjalinkan suasana harmoni terhadap kemajuan masalaah² yang tersebut di-atas.

Tuan Yang di-Pertua, saya mohon izin untuk melanjutkan ucapan saya di-dalam bahasa Inggeris supaya saya dapat mengeluarkan fikiran² ikhtisad dengan istilah² yang tepat.

(*Dengan izin*) Tan Sri Yang di-Pertua, the passing of the Constitutional amendment was to my mind an epoch-making event. The debates in the Parliament aroused great interest and the result was more eagerly awaited than the results of the General Election. The man in the street had reasons to be happy, for the amendment to the Constitution would bring peace and harmony which is so dear to him. The majority of our people are mere farmers and traders, and what they actually need is peace to go about their work and some means for their livelihood. To these people with liberal views, the amendment to the Constitution meant a great guarantee. It ensured a contented home and peace in their surroundings.

Tan Sri Yang di-Pertua, the commercial community in this country greeted the amendment to the Constitution with great joy because hereafter they could trade with confidence and look to their future with hope. Now the traders can hold large stocks and place firm orders in advance.

Tan Sri Yang di-Pertua, to industries, the amendment to the Constitution was a great source of strength. Now they can increase and diversify their production, seek new markets and enter into expansion programmes.

Tan Sri Yang di-Pertua, the amendment to the Constitution has also made a great impact in countries abroad. All overseas and rather cautious investors who were sitting on their "Malaysia Project File" have started moving. They are beginning to invest in Malaysia.

The resumption of the Parliament and amendment to the Constitution have to a

very great extent helped restore commerce and industry to their fuller activities and attract increased investments from abroad, thus leading to an enviable future for our country.

Tan Sri Yang di-Pertua, speaking in the Lower House, our Prime Minister announced that Malaysia recognised only one China. He further informed the House that we impose restrictions on travel to China due to the lack of diplomatic relations with that country. However, the Prime Minister assured that in exceptional cases travelling to China could be considered.

Tan Sri Yang di-Pertua, I have an exceptional case to bring for the consideration of the Honourable Prime Minister. It would be now opportune for a Trade Mission of the United Chambers of Commerce to visit China to improve trade relations between the two countries. China is one of our largest consumers for rubber. Her consumer goods are among the cheapest in the world. Our trade mission can be purely for two-way trade. It also can pave the way for better relations in the other fields. Our trade relations with China should have been started years ago. Britain and America, though they have no diplomatic relations with China, are conducting direct and indirect trade with that country. We seem to be praying even after the priest has left.

The United Chambers of Commerce has set an impressive record. Their trade mission to Russia in 1966 paved the way for diplomatic relations with Russia. I do not for a moment, Sir, assume that similar results ought to follow. But I am of the opinion that trade relations are always the forerunners for better understanding and closer relations.

Sir, I have another point to raise in this august House. We are fast diversifying our economy. Export promotion campaign for our factory and farm production is ever-increasing. We have sent a number of our young and energetic lads as our commercial attaches to various important centres of the world to secure more export business for us.

Tan Sri Yang di-Pertua, despite our efforts, to our great surprise and dismay, our goods have not yet found their legitimate place in East Malaysia, which is our own home market. Our export to East Malaysia is far below the average. This is not because the people of East Malaysia are not keen to

buy from us but because, on the one hand, our goods do not reach them; on the other, if they do reach them they are expensive. Such a state of affairs has put them in an embarrassing and trying position. They have no other alternative but to buy from non-Malayan cheaper and ready markets to meet their needs. Sir, the statistics before us show that from the year 1966 to the year 1969, we have improved our export trade with Sabah from \$30 million to \$77 million. For the same period (1966-1969), our export to Sarawak improved from \$35 million to \$75 million. This is not a very impressive record of export to a home market which is so eager and willing to buy from us. On the other hand, our import from Sabah in the year 1966 to 1969 only improved from \$0.7 million to \$2.6 million. Our import from Sarawak from the year 1966 to 1969 went down from \$29 million to \$12 million. When we so earnestly speak about improving the lot of East Malaysia, this is the figure before us. If we really mean improving their lot. We must export more and import more from Sabah and Sarawak. To do this we must improve our salesmanship and services in East Malaysia to capture this willing market. We should also see our way to offer our goods at competitive prices. Sarawak and Sabah importers have complained that due to the high-handling and shipping charges our goods have become prohibitively costlier. This claim may be justified as there are no return loads for the vessels from East Malaysia. It is high time our political unity between East Malaysia and West Malaysia is followed by economic unity to enable prosperity to be shared by all.

May I, Sir, therefore suggest that we form a high-level committee to study this sore matter as one of top priority. If we allow the present state of affairs to perpetuate, it may lead to not only ridiculously neglecting our own home market but to various complications.

Tan Sri Yang di-Pertua, Malaysia has an export-orientated economy. If freight were to become a heavy burden in the price structure of our products, we would not be able to compete in the broad world. Twenty years ago, freight as an element in the price structure accounted for less than 2%. Now it accounts for about 10% of the cost. Twenty years ago, the average price of rubber was 94 cents a pound and now it is 56 cents a

pound—Sir, I take the annual average, not today's price. Sir, twenty years ago, it was 94 cents per pound on the average—in the year 1950. Now, I take the average price of 1969 as 56 cents. When our commodity price dropped down by 50%, the freight rate in the same period has gone up by five times. This is a big exploitation which we raw material producing countries face and the manufacturing countries raise the prices of their manufactured goods manifold. Tan Sri Yang di-Pertua, freight also constituted an element in our balance of payment. We paid a net \$184 millions in 1969 in the way of freight. We would save in our balance of payments and put our commodities in a position to compete if we developed our own shipping.

I am extremely happy over the establishment of our own shipping line. Malaysia International Shipping Corporation Berhad has made a rapid progress and has placed orders for many ships. If we are to make further progress of a noticeable nature and to attain a certain amount of freedom from foreign fleet tonnage, we must prepare even now. There is a long delay in delivery of ships. I therefore request the Government to forthwith establish a "Shipping Development Fund" to finance, strengthen and promote our own shipping.

In the meantime, we can sponsor a conference of the regional countries comprising India, Burma, Pakistan, Indonesia, Singapore, Thailand and Philippines with a view to pooling the fleet tonnage resources of these participating countries to carry their commodities including ours at preferential rates.

Sir, I have done some sounding in this field and I have spoken to the shipping companies of a few of these countries which I have mentioned. They are very eager and the time is ripe. Those countries too feel the high strain of the ever increasing rate of the foreign fleet tonnage.

Sir, such an understanding and close co-operation in the field of shipping among the regional countries would create one more organisation like the Asean which, as you all will agree, has started bearing fruits. Thank you, Sir.

Tuan Yang di-Pertua: Ahli² Yang Berhormat, saya suka menyatakan ia-itu hari ini ia-lah hari yang ketiga usul ini di-buka untuk

di-bahathkan. Saya akan memberi peluang sa-orang dua lagi untok beruchap sa-hingga lebeh kurang pada pukul 4.30 petang ini sa-belum Meshuarat ini di-tempohkan buat sementara pada pukul 4.30 petang, sa-lepas itu Yang Berhormat Menteri² akan memberi jawapan mereka.

Tan Sri T. H. Tan (*Dengan izin*) Dato' Yang di-Pertua, I associate myself with the expressions of thanks and gratitude and with the sentiments already expressed by previous speakers in the Dewan Negara to His Majesty the Yang di-Pertuan Agong for his Royal Address. We are indeed fortunate to have for a King a kind hearted, young, vigorous and progressive person. And we are also fortunate to have a successor to the Yang Teramat Mulia Tunku Abdul Rahman Putra Al-Haj, a man of no less distinction and ability in the person of Tun Abdul Razak bin Dato' Hussein.

In his Royal Address His Majesty not only outlined Government's policies but indeed it can be said he summed up the hopes and aspirations of the people of Malaysia. However, Dato' Yang di-Pertua, I wish to draw attention to several small yet significant matters. Firstly, in the eradication of poverty I hope the Government will implement its long standing policy of land for the landless. I wish it were possible to distribute land to the landless free of charge but if this were not possible I suggest that a scheme should be devised to enable the landless to pay for land on a long-term easy payment basis. The importance of this is underlined by the fact that ownership of land will create a sense of belonging which in turn will create a deeper sense of loyalty.

Dato' Yang di-Pertua, secondly, I take this opportunity of expressing public appreciation of the policy statement of our Prime Minister who recently said that promotions in all branches of Government Services will be on merit and on merit alone. I hope the promotions to-date will be reviewed from the stand point of implementation of that policy so that everyone concerned will be happy and no one will feel that there has been any injustice.

Dato' Yang di-Pertua, I must say I was moved by the very fluent speech of my very good friend the Minister of Information, Tan Sri Muhammad Ghazali Shafie. I was almost carried away by the vision of

significant advances towards further progress and prosperity in the restructured society of Malaysia of the future. However, he will, I am sure, be the first to agree that in the final analysis our Government will be judged by its achievements not merely by rhetoric, not by the niceties of language with which new concepts and precepts are closed and even bejewelled, not by Disraelian cliches. This, Sir, is not a reflection on the quality of the speeches we have heard in the Dewan Negara. On the contrary, Dato' Yang di-Pertua, we are proud Dewan Negara has today so many able speakers.

Be that as it may, the main burden of this address of mine, Dato' Yang di-Pertua, is, I repeat, "deeds, not words, count in the end."

The achievements of our Government are indicative of what is in store for us. Already our Government, under the able leadership of Tun Abdul Razak since the day of N.O.C. rule, have three historic achievements to its credit, namely:

- (1) The restoration of peace and order, goodwill and harmony, making possible the return to Parliamentary rule;
- (2) The amendment to our Constitution, to guarantee the continuance of such peace and order, such goodwill and harmony;
- (3) The Rukunegara, the catalyst agent that will assuredly fuse us into one Malaysian nation with a single identity, a single loyalty, a single destiny.

Dato' Yang di-Pertua, these indeed are very significant achievements realised in so short a time, and it behoves, all of us, to put our shoulders to the wheel so that words are translated into deeds in the shortest possible time.

Dato' Yang di-Pertua, I would like to take this opportunity to say how much I and my colleagues in the Selangor Chinese Chamber of Commerce value the dialogue that the Honourable Minister of National and Rural Development, Tuan Abdul Ghafar Baba, has started between our Chamber and MARA. Not only will this dialogue continue, but it will be extended to cover Chinese Chambers of Commerce throughout Malaysia. As the President of the Associated Chinese Chambers of Commerce of Malaysia, I wish to assure the Government that the Chinese Chambers will give the maximum cooperation in the Government's effort to help the Malays to participate more fully in the

commercial, industrial and the economic life of our country. Our experience, Sir, will be placed unreservedly at the disposal of the Malays in the spirit of the Rukunegara. (*Tepok*). I have always said, and I say it again, that the well-being of our country depends on how well the two major races, namely the Chinese and the Malays, can co-exist and co-prosper in the field of economics, commerce and industry. Other Malaysians are, of course, welcome to come in, because, as our Prime Minister has said, the Government hopes to bake a bigger G.N.P. cake so that there will be plenty to pass around.

Dato' Yang di-Pertua, I have great pleasure in supporting the Motion. (*Tepok*).

Tuan Ibrahim bin Haji Yaacob: Tuan Yang di-Pertua, saya bangun menyokong usul

Tuan Yang di-Pertua: Saya harap Ahli Yang Berhormat itu pendek² sedikit ucapan.

Tuan Ibrahim bin Haji Yaacob: Saya bangun menyokong usul yang di-bawa oleh Yang Berhormat Puan Aishah binti Haji Abdul Ghani atas ucapan mempersembahkan kepada Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Yang di-Pertuan Agong. Tuan Yang di-Pertua, saya suka mengambil sedikit sahaja ucapan ia-itu saya masuk pada yang pertama berkehendakkan memberi tahniah kepada Yang Teramat Mulia Tunku. Hati saya terkilan jika saya tidak cheritakan ia-itu kita telah setuju memberi sa-tinggi² tahniah kepada Tunku, tetapi apa yang saya mendukachitakan ia-itu berkenaan dengan gambar Tunku yang di-hadapan sana, saya rasa tidak-lah elok, saya tengok gambar Tunku itu sa-belah tangan menunjokkan . . .

Tuan Yang di-Pertua: Saya suka bertanya kepada Ahli Yang Berhormat itu gambar atau patong?

Tuan Ibrahim bin Haji Yaacob: Patong, ma'af. Patong yang ada di-hadapan itu menunjokkan tangan Tunku sa-bagai orang minta sedekah. Kita semua sa-kali sayangkan Tunku. Kita beri sa-tinggi² tahniah, tetapi gambar atau patong Tunku yang di-hadapan Parlimen ini menunjokkan tangan dia ka-hadapan macham minta sedekah. Saya harap pada Kerajaan akan menjatuhkan tangan itu.

Sekarang saya masuk pada perkara yang kedua ia-itu Rukunegara, sa-bagaimana yang

di-terangkan oleh rakan yang saya kasehi Yang Berhormat Menteri kita tidak kurang barangkali satu jam, maka saya berharap-lah akan perlaksanaan-nya. Kita tidak mahu mencheritakan hal Rukunegara sahaja, tetapi kita mahu perlaksanaan. Saya harap pada Kerajaan akan menghantar pada tiap² sekolah yang ada dalam Malaysia ini buku Rukunegara itu supaya dapat di-bacha oleh sa-orang murid berganti² tiap² hari sa-belum mereka masuk ka-sekolah. Mereka ada berbaris di-sekolah, menghormati Lagu Negara-Ku sa-belum di-bacha Lagu Negara-Ku itu tiap² Rukunegara yang lima itu yang telah di-cheritakan lebeh panjang oleh Menteri itu sa-malam di-bacha tiap² hari supaya masuk ka-sanubari anak² kita supaya mereka bersatu-padu, insha' Allah, kelak.

Dan yang kedua-nya, saya berharap kepada Menteri Penerangan supaya Rukunegara ini di-masokkan di-wayang² gambar bila ada masa keluarkan sama ada dalam bahasa Inggeris, kalau cherita Inggeris dalam bahasa Inggeris, kalau cherita Melayu dalam Bahasa Kebangsaan, kalau cherita China dalam cha-kap China, kalau dalam bahasa India atau Hindustan dalam bahasa Hindustan. Itu-lah kalau ada ini di-sekolah² dan juga di-wayang² akan masuk-lah segala ajaran Rukunegara itu kepada ra'ayat yang kita mahu semua ra'ayat bersatu-padu menyokong Kerajaan kita.

Saya masuk kepada kedudukan ekonomi yang telah di-ucapkan oleh Yang di-Pertuan Agong kita yang sa-imbang sa-bagaimana yang di-sebutkan oleh rakan saya tadi Nik Hassan, Kerajaan terpaksa-lah membelanjakan berjuta² ringgit, kerana orang kampung sendiri tidak tahu apa ma'ana ekonomi. Saya tidak mahu berchap-lah berkenaan seluroh Malaysia, tetapi di-daerah saya sahaja kalau dalam sa-orang A.D.O. dudok dalam satu kampung mengadakan 25 kampung dalam kawasan itu. Saya ingat penerangan², perlaksanaan²-nya tidak sampai kepada ra'ayat. Dalam kawasan saya, mithal-nya di-daerah Kepong, ra'ayat hendak minta tanah, hendak minta lampu, hendak minta ayer, tanah ada sampai 3 tahun, 4 tahun baharu dapat tanah. Tanah bukan tidak ada, ada, tetapi dengan tidak ada kerjasama dari kaki-tangan Kerajaan memakan dua tiga tahun. Ini-lah yang menyusahkan kita—perlaksanaan, tetapi dengan ada penerangan sunggoh pun lambat pemberian itu, tetapi ada penerangan pada ra'ayat negara kita, mereka akan sabar.

Di-dalam negeri Selangor saya fikir, dalam negeri Selangor ini ada chuma yang ada pada ra'ayat ia-itu pekebun² kechil getah, padi dan kelapa. Sekarang harga getah sangat murah. Jadi ra'ayat di-negeri Selangor sekarang sangat-lah menderita. Satu kati getah boleh di-katakan lebeh pula daripada satu kati beras. Jadi, ini-lah sahaja menderita ra'ayat dalam negeri Selangor. Saya berharap kepada Kerajaan akan mengambil tindakan berkepaan dengan getah ini. Bagitu juga kelapa. Dalam negeri Selangor ini pencharian hidup ra'ayat khas-nya orang Melayu ia-lah getah, padi dan kelapa, tetapi mudah²an padi adalah menchukupi dengan harga-nya sa-kali.

Bagitu juga yang saya tegaskan perlaksanaan ini, jikalau apa² arahan daripada Kerajaan, tetapi perlaksanaan itu tidak ada, sangat-lah mendukachitakan mithal-nya satu perkara lagi sama² kakitangan Kerajaan, mithal-nya di-keluarkan oleh Tuan Syed Zahiruddin pada kakitangan Kerajaan sendiri. Ini menunjokkan perlaksanaan itu tidak ada. Kerajaan telah mengeluarkan arahan pada kakitangan dia 220,000 kakitangan Kerajaan tidak mengambil kesempatan. Ini keluar dalam surat khabar. Ranchangan beri hak milek tanah tidak dapat sambutan. Dia sama² kakitangan Kerajaan tidak dapat menjalankan. Macham mana pula hendak menyampaikan perlaksanaan penerangan kepada ra'ayat, padahal kakitangan Kerajaan hendak di-beri satu orang 20 ekar tanah, tetapi satu orang pun tidak minta, circular itu tidak sampai. Saya telah bertanya pada kakitangan Kerajaan, circular yang di-keluarkan pada bulan September tahun lalu tidak ada sampai. Jadi macham mana hendak sampai perlaksanaan atau penerangan² pada Kerajaan.

Ini sangat-lah mendukachitakan, di-mana perjumpaan, itu-lah yang di-soal oleh ra'ayat ia-lah tidak dapat penerangan. Benda yang kita minta semua-nya tidak dapat. Itu yang saya merayu kepada Kerajaan, jalankan perlaksanaan, jalankan penerangan dan sekarang kita bertuah dapat sa-orang Menteri Dengan Tugas² Khas dan juga Menteri Penerangan.

Ini satu perkara lagi yang saya hendak bahawa berkenaan dengan Pertahanan tadi. Saudara kita Yang Berhormat Tuan Amaluddin bin Darus hendak suroh keluaran Tentera British sa-umpama-nya. Dia ta' tahu, saya bekerja di-War Department. Apabila keluar sahaja dari Tentera British, kurangkan sahaja Tentera British, enam ribu pekerja²

di-War Department, 4,000 orang Melayu hingga hari ini datang mengadu kepada saya, sa-hingga hari ini tidak boleh dapat kerja. Kita mahu kalau dahulu perjanjian kita 30 tahun biar di-kekalkan 30 tahun supaya dapat ra'ayat negeri ini kerja sekarang empat ribu orang pun dapat kerja lagi. Semua sa-kali 6,000. Sekarang, ta' lama lagi pekerja di-War Department ini akan di-berhentikan, di-Pulau Pinang, akan di-berhentikan, di-Sungei Patani, dan akan di-berhentikan di-Johor Bahru. Dia tidak tahu, dia kata senang sahaja, keluarkan tentera ini, tetapi ra'ayat sekarang menderita, ta' ada pekerjaan.

Satu perkara lagi ia-itu baharu² ini, malam saya terima *gezet* berkenaan dengan Social Security Pekerja² ini. Saya dapat tahu berkenaan dengan Social Security ini tidak-lah di-jalankan semua-nya chuma sa-paroh tempat macham di-Johor dan lain². Ini akan mendatangkan kesusahan kepada pekerja² kelak.

Jadi, itu-lah sahaja ucapan saya pada petang ini—dengan menyokong usul ini, tetapi saya menegaskan kepada Kerajaan tolong-lah beri penerangan dan jalankan perlaksanaan kepada ra'ayat. Kalau apa² permohonan-nya lambat, ta' apa, tetapi beri penerangan, tetapi dengan satu² area, satu² kawasan dia, dengan sa-orang Pegawai Daerah atau sa-orang Penolong Pegawai Daerah kalau tidak menchukupi. Ini Kerajaan, ra'ayat yang meminta. Bermacham² atau pun hendak beri penerangan kepada ra'ayat, tetapi dengan tidak chukop kakitangan untuk menyampaikan ini bila² pun.

Dalam Uchapan Titah Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Yang di-Pertuan Agong, semua-nya kata bagus, semua bagus, tetapi perlaksanaan kurang. Jadi, itu-lah saya serba ringkas menyokong usul ini dan saya merayu sa-kali lagi supaya perlaksanaan² apa yang di-minta oleh ra'ayat kalau lambat di-beri, beri penerangan. Itu sahaja-lah, terima kaseh dan saya berdiri menyokong usul ini.

Tuan Kamarul Ariffin bin Mohd. Yassin:
Tuan Yang di-Pertua, terima kaseh.

Tuan Yang di-Pertua: Minta ucapan-nya ringkas, tetapi padat.

Tuan Kamarul Ariffin bin Mohd. Yassin:
Tuan Yang di-Pertua, saya turut bersama² sahabat saya di-sini menguchapkan ribuan terima kaseh kepada Seri Paduka Baginda

Yang di-Pertuan Agong atas Uchapan ulong-nya kepada Parlimen dan dengan ini juga saya menyokong usul yang di-kemukakan oleh sahabat saya Puan Aishah binti Haji Abdul Ghani.

Tuan Yang di-Pertua, dalam Uchapan Titah Seri Paduka Baginda Yang di-Pertuan Agong, perkara yang tertarek hati saya ia-lah berkenaan dengan Titah-nya berkenaan usaha membena masyarakat yang bersatu padu, dinamik, 'adil dan progresif.

Titah-nya lagi, "Satu daripada chita² Kerajaan kita ia-lah menchipta masyarakat yang lebih 'adil." Untuk menchapai tujuan itu Kerajaan telah membena satu dasar ekonomi baharu. Dalam dasar ekonomi baharu ini saya nampak ada terbahagi kepada dua perkara. Pertama, membasmikan kemiskinan. Kedua, mengujud dan mengukuhkan perpaduan Negara.

Saya hendak sentoh, Tuan Yang di-Pertua, pertama atas pembasmian kemiskinan. Kemiskinan, Tuan Yang di-Pertua, tidak kenal kaum. Orang Melayu ada yang miskin, orang China pun ada yang miskin, orang Tamil pun ada yang miskin. Jadi, sekarang ini bila kita pandang masyarakat kita, ta' boleh tidak, Tuan Yang di-Pertua, kita nampak di-bahagi kepada dua, ia-itu di-bandar dan yang di-luar bandar. Kalau kita teliti dengan halus²-nya, Tuan Yang di-Pertua, kita nampak bahawa masyarakat di-luar bandar ini yang lebih miskin. Banyak orang² yang miskin duduk di-luar bandar. Kalau kita kajikan di-bandar itu, ambil-lah bandar Kuala Lumpur ini sa-umpama-nya, boleh di-katakan mungkin beberapa orang sahaja Ahli² Yang Berhormat yang betul² berasal daripada Kuala Lumpur, kebanyakan-nya dahulu datang daripada desa² atau daripada kampung atau pun daripada luar bandar.

Jadi, masyarakat yang di-luar bandar itu, oleh kerana kemiskinan-nya maka dengan harapan mereka akan dapat sa-suatu pekerjaan, mereka datang ka-bandar, mereka berhijrah ka-bandar. Jadi, kalau kita tidak tahankan masyarakat itu datang ka-bandar, rasa saya orang² yang miskin di-bandar² ini akan bertambah banyak. Jadi, salah satu chara untuk mengatasi kemiskinan di-luar bandar, Tuan Yang di-Pertua, saya rasa kita mesti menchari jalan bagaimana kita boleh mengekalkan atau memeransangkan orang di-luar bandar itu supaya duduk di-luar

bandar dengan keadaan tidak miskin. Tetapi kalau kita pandang sekarang ini, Tuan Yang di-Pertua, orang² di-luar bandar tadi, orang² kampung, orang² desa itu banyak yang belum lagi menekmati apa² yang telah Kerajaan beri. apa yang di-katakan nekm²at yang telah kita dapat sa-lepas kemerdekaan. Banyak lagi mereka² itu yang duduk di-rumah² yang robak-rabek.

Jadi, Tuan Yang di-Pertua, saya suka mengeshorkan salah satu daripada chara²-nya kita boleh mengekalkan orang² luar bandar ini supaya mereka duduk di-luar bandar dan kemiskinan-nya itu kurang sedikit—saya tidak mengatakan suroh mereka jadi kaya, tidak—saya mengatakan kurangkan daripada kemiskinan yang ada sekarang—ia-lah kita beri keistimewaan² kepada mereka; umpama-nya selalu kita dengar pada awal² tahun, murid² di-sekolah, di-desa², di-kampung², Tuan Yang di-Pertua, kalau kita pandang dengan halus², kedudukan mereka amat-lah sedih. Kalau kita bandingkan dengan murid² di-bandar saperti yang ada di-sini, yang ada bersama di-Dewan ini dengan necktie-nya sangat-lah lumayan. Kalau di-luar² bandar ada yang pergi sekolah dengan tidak memakai kasut. Ada yang pergi ka-sekolah dengan tidak chukop makan. Ada yang pergi ka-sekolah berjalan kaki sampai empat batu.

Jadi, tidak boleh-kah kita menchari jalan bagaimana kita memberi satu keistimewaan kepada sekolah² di-luar bandar? Kita boleh katakan bagi sekolah² di-luar bandar yang hendak mengatasi kemiskinan ini, bayaran² semua-nya perchuma. Alat tulis pun kita beri perchuma. Kalau perlu pakaian pun kita bagikan. Kita sudah berpendapat bahawa orang² di-luar bandar itu tidak mampu membayar-nya. Kalau dahulu mereka tidak perlu pergi ka-sekolah, tetapi sekarang Undang² mengatakan semua-nya mesti pergi ka-sekolah rendah. Tetapi dengan pendapat yang tidak bertambah bagaimana mereka hendak memampong anak²-nya ka-sekolah?

Satu lagi perkara yang saya suka mengeshorkan, Tuan Yang di-Pertua, ia-lah Kerajaan patut mengadakan satu tabong, tabong untuk menolong orang² luar bandar, tidak kira kaum, Tuan Yang di-Pertua, membena rumah² yang lebih baik. Sekarang ini kalau kita di-bandar, kita berpeluang meminjam duit daripada bank² dengan menchagarkan rumah kita, meminjam wang daripada Housing Society, tetapi orang² di-luar bandar, Tuan

Yang di-Pertua, tidak ada peluang berbuat demikian. Mereka pun hendak juga rasa nikmat kemerdekaan. Mereka hendak juga duduk dalam rumah yang baik. Jadi, saya suka mengeshorkan, Tuan Yang di-Pertua, patut kita adakan satu tabong untuk membolehkan orang² luar bandar ini membena rumah² yang lebeh baik bagi mereka.

Saya sedar, Tuan Yang di-Pertua, kalau kita pandang kedudukan di-kampong² rumah² itu mungkin berselerak. Jadi kemudahan untuk memberi bekalan listrik, bekalan ayer, bekalan tandas, mungkin sukar sadikit. Saya rasa, Tuan Yang di-Pertua, sa-masa Kerajaan mengkaji berkenaan dengan banjir, mungkin juga ada baik-nya Kerajaan mengkaji kampong² yang telah ada ini di-groupkan, di-satukan kepada satu tempat yang sesuai. Jadi dengan bantuan rumah atau bantuan yang boleh di-bahagikan kepada orang² Kampong untuk membena rumah baharu tadi di-kawasan yang tertentu, yang lebeh tinggi, maka itu rasa saya salah satu chara bagaimana kita boleh menolong membasmikan kemiskinan orang² di-desa. Saya, Tuan Yang di-Pertua, suka juga menyentuh berkenaan dengan satu lagi perkara yang di-titahkan oleh Yang di-Pertuan Agong ia-itu mewujudkan dan memperkukuhkan perpaduan negara. Di-sini, Tuan Yang di-Pertua, saya suka mengeshorkan banyak lagi di-adakan badan² yang tidak mengenal kaum, umpama-nya badan² belia, saperti Persekutuan Budak² Pengakap; Persatuan² yang sa-macam itu tidak kenal kaum—Melayu ada, China ada, India ada, Inggeris pun ada. Ini satu perkara extra mural yang patut kita galakkan dengan lebeh² lagi. Tetapi bila kita tengok kepada kedudukan kewangan-nya atau bantuan wang yang Kerajaan beri itu mungkin tidak berapa chukup. Kalau Kerajaan umpama-nya sedar yang persatuan samacham ini ada-lah baik, rasa saya, ta' usahlah Kerajaan takut untuk membantu wang dengan lebeh banyak dengan apa yang telah di-beri sa-takat ini. Saya sedar Kerajaan sukar menchari wang-nya, tetapi ini ada-lah satu chara yang begitu baik bagi mengukuhkan dan mewujudkan perpaduan kaum. Badan² lain yang ta' mengenal kaum, Tuan Yang di-Pertua, yang boleh saya ingat sekarang ia-lah badan² yang menganjorkan drama, menganjorkan seni lukis, seni pahat, menganjorkan sastera. Badan² ini, Tuan Yang di-Pertua, nampak-nya pada masa yang telah lepas tidak begitu mendapat galakan atau mendapat sokongan yang begitu kuat dari-

pada Kerajaan. Sokongan itu ada, tetapi tidak begitu kuat. Jadi bagi menggalakkan perkembangan seni, sastera yang boleh menyatu-padukan kaum, yang boleh menjukkan keperibadian negara kita, saya suka mengeshorkan bahawa Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Yang di-Pertuan Agong mengadakan satu Hadiah di-Raja yang boleh di-beri kepada penchipta² sastera, penulis² nobel yang bermutu. Ini akan menjadi satu dorongan kepada penulis² kita, kepada Penchipta² kita, kepada ahli² seni dan musik kita. Jika tiap² tahun Hadiah di-Raja ini boleh di-berikan kepada mereka itu, ini akan membanyakkan lagi kekayaan kita, kerana kekayaan negara, Tuan Yang di-Pertua, bukan-nya daripada hasil bumi sahaja, kekayaan negara itu datang-nya juga daripada benda² kreatif sa-macam itu dan saya harap shor saya ini mendapat pandangan daripada Kerajaan.

Satu lagi perkara yang saya hendak sentoh dalam Titah Uchapan Yang di-Pertuan Agong itu, Tuan Yang di-Pertua, ia-lah berkenaan dengan pelajaran. Di-sini ada di-sebutkan bahawa Kerajaan akan terus melaksanakan dasar pendidekan dalam bahasa Malaysia dan usaha² hendak menjadikan bahasa Malaysia sa-bagai Bahasa Kebangsaan dan bahasa rasmi dengan arti kata yang sa-benar²-nya serta mengekalkan nilai atau standard pelajaran. Apa yang saya hendak sebutkan di-sini, Tuan Yang di-Pertua, ia-lah berkenaan dengan standard atau pun nilai pelajaran. Saya telah dengar banyak rungutan daripada guru². Sekarang ini umpama-nya di-dalam satu² darjah itu ada hampir² 50 orang kanak². Bagaimana kanak² itu dapat layanan yang sa-penoh-nya, saya pun ta' tahu. Kalau saya menjadi guru umpama-nya di-dalam kelas yang begitu ramai, saya rasa susah hendak mengawal-nya.

Ini mungkin ada jawapan-nya, ta' chukup guru, ta' chukup sekolah, ta' chukup kelas. Tetapi apa yang kita hendak sedarkan, Tuan Yang di-Pertua, ia-lah hasil-nya. Satu lagi perkara yang berbangkit dengan ini ia-lah sekarang ini kita tidak memerlukan pepereksaan. Tiap² tahun budak² naik darjah sama ada dia pandai atau tidak bacha A B C, ta' kira dia naik juga darjah. Sa-masa saya sekolah dahulu keadaan begitu tidak berlaku. Kalau saya ta' tahu bacha A B C, ta' lepas-lah saya membacha buku. Bagaimana, Tuan Yang di-Pertua, kalau saya ta' tahu sefer dua, boleh-kah saya buat sefer 13? Ta' mungkin.

Kalau saya ta' tahu elementary mathematics, macham mana saya hendak buat advance mathematics? Itu-lah saya rasa, Tuan Yang di-Pertua, kalau dia naik sa-tingkat² dengan tidak ada pepereksaan, tidak ada ujian langsung, saya rasa kita menipu diri kita sendiri. Kalau saya, biar tahan dia sa-tahun lagi sampai dia mengerti, dia tidak boleh membuat perkara yang tinggi lagi, sa-lagi dia tidak mengerti perkara yang rendah itu.

Saya harap, Tuan Yang di-Pertua, perkara ini dapat di-kaji dengan teliti oleh Kerajaan.

Saya juga suka mengucapkan terima kasih kepada Vice-Chancellor Universiti Pulau Pinang kerana telah mengadakan satu chadangan untuk mengadakan external degree bagi membolehkan orang² yang dahulu tidak berpeluang pergi ka-universiti, tetapi sekarang ini mereka menyambung pelajaran mereka itu. Ini rasa saya satu perkara yang amat baik. Sadikit sahaja lagi, Tuan Yang di-Pertua, lebeh kurang 5 minit lagi.

Tuan Yang di-Pertua: Satu sahaja.

Tuan Kamarul Ariffin bin Mohd. Yasin: Ada sadikit, lima minit lagi, Tuan Yang di-Pertua.

Tuan Yang di-Pertua: Tadi sudah sebut satu perkara, lepas itu tambah lagi satu, sekarang ini berapa satu lagi? Jadi satu sahaja!

Tuan Kamarul Ariffin bin Mohd. Yasin: Baik, Tuan Yang di-Pertua. Saya satu sahaja lagi. Oleh kerana ada sahabat saya telah menyentoh berkenaan dengan kedudukan Parlimen sa-malam atau kedudukan di-dalam Dewan ini, saya suka juga membuat satu shor. Saya rasa, Tuan Yang di-Pertua, ada baik-nya kalau kita membolehkan Hakim² Mahkamah Persekutuan dudok di-Dewan ini. Sa-rupa juga Menteri, tidak ada kuasa mengundi di-sini, kechuali mereka Ahli Dewan ini. Saya rasa kita ini membuat undang², mereka di-sana menterjemahkan undang². Kaitan-nya itu ada, kadang² ada perkara yang terpaksa Hakim itu mengatakan sunggoh pun dia bersetuju atas dasar-nya, tetapi undang² itu nampak-nya tidak membolehkan dia berbuat demikian. Rasa saya, ada baik-nya kalau mereka itu di-beri tempat kedudukan di-sini. Kita boleh mendapat pandangan yang baik daripada mereka.

Mereka itu bukan-nya banyak, saya shor-kan ini chuma bagi Hakim² Mahkamah Persekutuan. Ini-lah sahaja, Tuan Yang di-Pertua, pandangan saya dan saya ucapkan terima kasih.

Tuan Yang di-Pertua: Ahli² Yang Berhormat, meshuarat di-tanggohkan sa-lama 15 minit.

Persidangan di-tanggohkan pada pukul 4.30 petang.

Persidangan di-sambung sa-mula pada pukul 4.50 petang.

(Tuan Yang di-Pertua *mempengerusikan Meshuarat*)

Peguam Negara (Tan Sri Abdul Kadir bin Yusof): Tuan Yang di-Pertua, kapada semua Ahli² Yang Berhormat yang telah beruchap di-Dewan ini untuk membincangkan usul yang di-bawa oleh Yang Berhormat Puan Aishah Ghani, saya bagi pehak Kerajaan mengucapkan tahniah dan sa-tinggi² terima kasih atas pandangan², pendapat², tegoran² dan chadangan² yang membina yang telah di-keluarkan. Saya harap dengan ikhlas dan jujur bagi pehak Kerajaan semua-nya itu telah di-ambil ingatan dan chatetan untuk di-selideki dan pertimbangan kelak oleh Kerajaan dan Kementerian masing² yang bertanggung-jawab.

Pendek kata, segala tegoran yang di-ucapkan itu tidak-lah di-biarkan begitu sahaja. Saya juga, Tuan Yang di-Pertua, mengucapkan tahniah juga kapada rakan sejawat saya Yang Berhormat Tan Sri Muhammad Ghazali bin Shafie yang dudok di-sabelah saya yang telah memberi penerangan dan penjelasan yang chukup mendalam dan memuaskan di-Dewan ini berkenaan dengan kaitan antara Rukunegara dengan Dasar Ekonomi baharu Kerajaan dan juga dasar luar negeri kita, khas-nya berkenaan dengan pengechualian Malaysia dan Asia Tenggara. Dengan ucapan-nya itu, ada-lah memberi fahaman dan kesedaran kapada ra'ayat jelata negara ini, dasar dan hasrat Kerajaan yang baharu Kerajaan yang di-pimpin oleh Yang Amat Berhormat Perdana Menteri kita, Tun Abdul Razak.

Matlamat yang kita akan tujuan itu mestilah di-fahami oleh semua lapisan ra'ayat dari semua kaum dan gulungan supaya pelaksanaan-nya kelak oleh Kerajaan tidak

akan di-salah-mengertikan, atau salah difahamkan oleh sa-tengah² orang, atau sa-tengah² pehak yang boleh jadi merasa kepentingan peluang-nya. Perlembagaan itu ada-lah nampak-nya lebeh sesuai kerana mereka² yang di-lantek itu ada-lah mewakili orang yang chukup pengalaman, atau berbagai-bagai profession, perindustrian atau kaum² yang kechil saperti orang² Asli dan sa-bagai-nya. Dengan yang demikian juga ada-lah tidak mustahak, rasa saya, di-adakan Ketua Pembangkang di-Dewan ini sa-lagi ada chara itu di-jalankan, kerana Kerajaan pun tidak mengadakan Ketua khas pula bagi pehak Kerajaan di-Dewan Negara ini sa-bagaimana yang ada di-Dewan Ra'ayat.

Berkenaan dengan chadangan Ahli Yang Berhormat untuk menyamakan bayaran elaun atau pun pendapatan bagi Ahli² Dewan ini dengan Ahli² Dewan Ra'ayat, saya perchaya semua Ahli Yang Berhormat Dewan ini ber-setuju, ia-itu bayaran yang di-bayar sekarang ini yang kurang 25 peratus daripada Ahli² Dewan Ra'ayat ada-lah nampak di-fikirkan adil dan menasabah oleh kerana tanggung-jawab kita di-sini, tugas dan kerja kita yang tidak ada kawasan pilehan raya ada-lah kurang dari Ahli Dewan Ra'ayat yang berkehendakkan lebeh perbelanjaan perjalanan dan lain² bagi menjaga kawasan masing².

Ahli Yang Berhormat itu telah juga mengemukakan di-Dewan ini, ia-itu pindaan Perlembagaan tidak menyekat, tidak akan menyekat kata-nya, kebebasan Wakil Ra'ayat khas-nya Wakil² PAS menyuarakan hasrat suara yang mewakili kata-nya sa-tengah juta, ia-itu ka-banyakan Ahli PAS. Saya terpaksa juga menjawab perkara itu. Pada menjawab-nya, saya bersetuju dengan pendapat Ahli Yang Berhormat Enche' Amaluddin, itu—kebebasan berchakap dan menyuarakan hasrat parti-nya dan kehendak² ahli PAS yang di-wakili oleh-nya bebas tidak tersekat, tetapi kebebasan itu saya ingatkan Ahli Yang Berhormat dan wakil² PAS yang lain ada-lah terta'alok kapada sekatan² yang di-peruntokan dalam pindaan Perlembagaan yang baharu di-luluskan atau faedah diri-nya tersinggong. Jangan-lah ada sa-suatu pehak kelak yang chuba merintang tugas² Kerajaan itu untuk memberi keadilan masharakat dan persaimbangan ekonomi sa-bagaimana yang telah di-titah oleh Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Yang di-Pertuan Agong dan yang di-terangkan beberapa kali oleh Yang Amat Berhormat Perdana Menteri kita

dan baharu² ini oleh Yang Berhormat Tan Sri Ghazali Shafie. Walau bagaimana pun, sunggoh pun ramai Ahli² Yang Berhormat memberi ucapan, saya chuba juga membuat penjelasan, atau jawapan dalam perkara² yang saya fikir mustahak, saya memberi penerangan di-sini, atau penjelasan, tetapi sunggoh pun begitu, suka saya memberitahu Dewan ini, kalau pun tidak saya jawab atas perkara² mengenai sa-tengah² Kementerian, perkara itu tidak-lah berma'ana tidak berjawab sa-bagaimana saya katakan tadi ada-lah telah di-ambil ingatan dan akan di-selideki kelak.

Pertama-nya berkenaan dengan pakaian Speaker, atau pakaian Setiausaha Parlimen yang di-bawa oleh Enche' Amaluddin Darus. Ini ada-lah perkara kechil dan kedua²-nya Tuan Yang di-Pertua kita, dari ingatan saya semenjak tahun 1957 hingga sekarang ini, rasa-nya sangat² puas hati atas pakaian yang di-pakai-nya itu dan tidak pernah pula kita mendengar minta perubahan, boleh jadi dengan sebab di-pandang, rasa saya, lebeh hebat, atau gerun, atau sangat sesuai dengan hawa dalam Dewan ini yang sangat sejok dan dingin, walau bagaimana pun, Tuan Yang di-Pertua, chadangan itu akan ditimbangan juga.

Berkenaan dengan tegoran Yang Berhormat Enche' Amaluddin berkenaan dengan Ahli² Senate yang di-lantek sa-ramai 32 orang itu hendak-lah kata-nya di-pileh juga. Kerajaan berpendapat mengikut keadaan sekarang yang ada ini belum-lah lagi di-kehendaki bagi Kerajaan membuat apa² perubahan. Chara melantek mengikut Article 45 (2) dan juga Undang² Asutan. Ahli Yang Berhormat tidak sebut perkara itu, mithal-nya dari segi keselamatan, Parti PAS dan Ahli² PAS juga termasuk Ahli Yang Berhormat juga polisi parti-nya hendak menjadikan, atau menamakan semua ra'ayat negeri ini kapada satu nama, ia-itu Melayu tidak boleh di-pakai lagi, Tuan Yang di-Pertua, kerana berbuat demikian ada-lah menyoal peruntokan Article 14 (1) yang telah menetapkan nama ra'ayat negeri ini ia-itu warganegara Persekutuan, dan dengan sebab itu juga dalam Article 1 Perlembagaan menamakan Persekutuan itu Malaysia, maka perkataan warganegara Malaysia ada-lah juga boleh di-pakai dan sah. Itu dua sahaja. Dan sa-kali lagi saya mengingatkan Yang Berhormat yang kebebasan berchakap dan menggunakan ugama

dalam polisi parti hendak-lah betul² berchermat dan waspada supaya tidak menyentoh dan menyoal Article 181 ia-itu kedaulatan dan kuasa Raja² kerana Perlembagaan ada menyatakan, ia-itu segala hak keistimewaan, kedaulatan dan kuasa yang di-nikmati oleh Raja² sa-bagai Ketua Ugama Islam dalam Negeri masing² tidak boleh tersentuh dan terchachat.

Kerajaan Persekutuan chuma boleh mengadakan bantuan kewangan untok menuboh atau menyenggara yayasan² Islam dan ajaran² bagi Ugama Islam dan sa-bagai-nya. Kalau-lah pehak PAS telah bekerjasama dan menyokong Kerajaan meminda Perlembagaan bagi membasmikan sensitive issue, maka adalah berkewajipan dan tanggong-jawab puchok pemimpin PAS memberi penerangan dan penjelasan yang sa-jelas²-nya kepada semua ahli²-nya itu, ia-itu dua asas penting perjuangan parti-nya yang lampau telah tidak boleh di-gunakan lagi sekarang dan kalau terus di-pergunakan ada-lah menyalahi Undang² yang PAS telah bersetuju dan bersama² meluluskan. Saya nasehatkan Ahli Yang Berhormat itu dan puchok pemimpin PAS segera memberitahu yang ada kata-nya sa-tengah juta pengikut-nya memberitahu ahli² itu kebebasan-nya dahulu berchakap dalam dua perkara yang saya sebutkan tadi yang menjadi asas parti-nya itu tidak boleh lagi di-gunakan dan di-chakapkan lagi pada masa yang akan datang. Sa-bagai parti yang bertanggung-jawab kepada ra'ayat dan negara dan saya perchaya juga sukakan kepada keamanan dan perpaduan negeri ini, tetapi telah sampai kebuntuan jalan sekarang, dengan sebab lulus-nya Undang² baharu itu, saya harap parti itu berpaling balek, menchari jalan lain yang sesuai dengan keadaan yang menasabah pada masa sekarang.

Saya dengar juga Ahli Yang Berhormat itu memandang rendah dan mengkretik dasar berkechuali yang di-anuti oleh Kerajaan sekarang kerana ada-nya peratoran pertahanan dengan negara² Komanwel, British, Australia dan New Zealand yang juga menjadi anggota² SEATO dan ANZUS. Beliau mendesak Kerajaan dalam ucapan-nya supaya pertama kata-nya jangan terlibat dalam apa² peratoran pertahanan sa-kali pun dengan peratoran Pertahanan Lima Negara dan kedua-nya kata-nya, jangan membenarkan ada-nya Consulate China Kebangsaan di-Kuala Lumpur.

Pada menjawab-nya, Tuan Yang di-Pertua, saya ingin mema'alumkan perkara yang pertama tadi kepada Ahli Dewan Negara ini bahawa saperti yang telah di-terangkan oleh Yang Amat Berhormat Perdana Menteri dalam Dewan Ra'ayat baharu² ini kerjasama pertahanan antara Malaysia dengan negara² Commonwealth tersebut ada-lah tidak bertentangan dengan dasar perkechualian dan tujuan kita mengujudkan perkechualian di-Asia Tenggara ini. Ini ada-lah kerana negara² yang merdeka dan berdaulat ada-lah berhak untok membuat peratoran² yang perlu untok mempertahankan kedaulatan dan keutuhan negara mereka. Perinsip ini di-aku² dan di-perektikkan oleh negara² berkechuali di-dunia ini. Saya suka menegaskan bahawa peratoran lima negara itu ada-lah sa-lari dengan perinsip² perkechualian ini yang mengaku² hak sa-sabuah negara untok mempertahankan diri-nya dari anchaman luar.

Jadi perkara ini pun telah di-jawab dan di-bidas juga oleh Yang Berhormat Tuan Nik Hassan. Jadi betul-lah bagaimana kata Yang Berhormat itu, sementara kita menunggukan jaminan daripada tiga negara yang kuat dan besar di-dalam dunia ini ia-itu Russia, China dan Amerika, ada-lah bodoh kalau kita hendak bukakan pintu pagar siang² sa-belum mendapat jaminan daripada ketiga² itu. Rasa saya perkara itu semua orang ra'ayat kebanyakan dan kanak² pun faham menjawab-nya.

Tuan Yang di-Pertua, berkenaan dengan perkara yang kedua dengan chadangan untok mengujudkan sa-buah Asia Tenggara yang berkechuali itu pula, saya ingin menegaskan di-sini bahawa konsep itu ada-lah satu konsep yang akan mengambil masa untok melaksanakan-nya—konsep berkechuali. Sa-hingga terchapai-nya matalamat itu maka ada-lah menjadi tanggong-jawab Kerajaan kita untok mengambil apa² langkah pertahanan yang perlu. Kalau kita ikutkan chadangan Ahli Yang Berhormat itu, kita bimbang yang kita menjadi bodoh.

Berkenaan dengan tuduhan bahawa dasar kita terhadap China tidak memuaskan kerana ada-nya Consulate China Kebangsaan di-Kuala Lumpur. Saya ingin mema'alumkan kepada Ahli Yang Berhormat bahawa dasar kita terhadap China ada-lah jujur, terpulang-lah kepada kominis China membuat satu² response yang positif. Ada-nya Consulate Taiwan di-Kuala Lumpur itu tidak berma'ana bahawa kita mengiktirafkan negeri Taiwan

itu. Ini chuma untuk mengendalikan urusan² Consulate dan Perdagangan. Chara ini bukanlah luar biasa dan di-perektikkan oleh semua negara, negara lain demi kepentingan mereka itu sendiri.

Berkenaan dengan tegoran Ahli Yang Berhormat itu berkenaan dengan pelaksanaan bantuan banjir orang² yang mengambil kerugian di-Kelantan baharu² ini kata-nya tidak memuaskan. Saya fikir itu pun telah di-jawab oleh Yang Berhormat Tuan Nik Hassan. Tetapi saya hendak menerangkan sedikit mendalam perkara itu takut kalau tidak di-terangkan lagi sa-kali pula di-bawa dan di-da'ayah-nya lagi pula apakala dia balek ka-Kelantan. Saya bimbang Yang Berhormat itu telah di-beri ma'alumat yang tidak tepat. Apa yang sa-benar-nya telah berlaku ia-lah Pegawai Kebajikan Masharakat Negeri Kelantan telah membuat pengumuman menerusi sebaran am ia-itu orang² yang telah berdaftar untuk bantuan tempoh jangka pendek di-antara 5 hingga 11hb Februari di-kehendaki melaporkan diri di-pusat pembayaran pada 6hb Mach. Mereka yang telah berdaftar antara 15 hingga 20hb Februari pula di-kehendaki melaporkan diri pada 7hb Mach. Mengikut itu mangsa² banjir telah datang pada tarikh² tersebut, tetapi sa-paroh daripada mereka itu tidak layak untuk menerima bantuan tempoh jangka pendek yang di-beri oleh Jabatan Kebajikan Masharakat, tetapi mereka itu layak pula untuk menerima bantuan tempoh jangka pertengahan terhadap ternakan dan pertanian yang di-laksanakan oleh pehak² lain—bukanlah pehak Kebajikan Masharakat. Oleh yang demikian mereka itu di-pinta kembali kamumah mereka dan menunggu pengumuman² selanjut-nya berkenaan dengan perkara itu.

Berkenaan dengan champor tangan oleh Yang Berhormat Tuan Abdul Ghaffar Baba, saya ingin sa-kali lagi mengingatkan Yang Berhormat itu ia-itu Yang Berhormat itu telah di-lantek untuk menentukan ia-itu bantuan yang di-beri di-negeri Kelantan itu di-uruskan dengan sa-berapa segera—ini arahan daripada Yang Amat Berhormat Perdana Menteri—dan dengan champor tangan-nya itu ada-lah sangat patut. Samasa lawatan Yang Berhormat itu ka-negeri Kelantan, Tuan Abdul Ghaffar Baba telah berpendapat ia-itu ada orang² yang telah mengalami kerugian akibat banjir yang telah tidak di-senaraikan nama-nya oleh Penggawa kawasan itu. Oleh itu beliau telah

mengarahkan ia-itu guru² pelajaran dewasa di-gunakan untuk menentukan bahawa semua orang² yang telah mengalami kerugian sama ada mereka itu ahli² parti PAS, parti Perikatan atau tidak ahli parti, tidak kira apa parti asalkan mereka itu layak menerima bantuan. Ini-lah perkara yang mendatangkan kekeliruan yang sudah di-timbulkan beberapa kali di-sini.

Ahli Yang Berhormat pula menyentoh dalam ucapan-nya berkenaan perkara chukai yang di-kenakan ka-atas kain puteh. Kata-nya di-gunakan oleh pengilang² batek di-Kelantan. Beliau menyatakan bahawa kain puteh di-Pulau Pinang tidak di-kenakan chukai impot manakala kain² puteh di-impot ka-tanah besar negeri² Tanah Melayu di-kenakan chukai impot. Keadaan saperti ini, kata-nya, menimbulkan persaingan yang tidak adil terhadap pengilang² batek di-tanah besar termasuk pengilang² batek di-negeri Kelantan.

Jawapan-nya, Tuan Yang di-Pertua, ia-lah perkara yang telah di-timbulkan oleh Senator itu telah memang ada dalam pengetahuan Kerajaan dan telah pun di-pertimbangkan oleh Kerajaan dan langkah² sedang di-ambil untuk mengatasi masaalah ini.

Perkara yang di-sentoh oleh Yang Berhormat Senator Dato' Y. T. Lee yang menyatakan bahawa ada kelambatan di-dapati bagi mengeluarkan visa untuk melawat Malaysia daripada orang² yang datang daripada Hong Kong. Saya suka menjawab ia-itu kelambatan ini pada lazim-nya berlaku oleh sebab² pemohon itu ada-lah stateless person—orang yang tidak ada negeri. Oleh itu permohonan² mereka itu hendak-lah di-pereksa dan di-peroseskan oleh pehak² imigresen di-Hong Kong sa-belum di-kemukakan ka-Ibu Pejabat Imigresen di-Kuala Lumpur. Ada kala pehak² Imigresen di-Hong Kong mengambil masa yang panjang juga untuk memperoseskan permohonan² mereka itu dan mengeluarkan surat² perjalanan dan di-beri entery permit bagi mereka masuk balek ka-negeri Hong Kong. Apabila sampai di-Ibu Pejabat Imigresen permohonan ini pula hendak-lah di-peroseskan oleh Pejabat Imigresen di-sini dan ini akan mengambil masa. Permohonan² daripada orang² yang berkenaan itu juga berkehendakkan di-anjorkan oleh sa-orang warganegara Malaysia, kerana orang ini stateless person—yang tidak ada negeri. Kita bimbang, kalau di-biarkan masuk mereka tidak balek, susah pula. Kalau

sudah masuk ka-sini, dia "stateless" tidak dapat keluar lagi, kekal pula dia di-sini. Pada lazim-nya penganjor² bagi mereka itu enggan datang membuat penganjoran dengan lebih awal. Itu-lah sebab² yang menyebabkan kelewatan seperti yang di-nyatakan oleh Yang Berhormat Senator Dato' Y. T. Lee, tetapi kalau ra'ayat yang bukan stateless dari Hong Kong betul² atau British subject dan lain², senang sahaja perkara itu di-uruskan.

Saya suka juga menjawab atas tegoran yang di-bawa oleh Yang Berhormat Tuan Abdul Rahim bin Abdul Manan yang telah menyatakan bahawa Negri Sembilan ada sa-orang pegawai yang telah di-naikkan pangkat dalam bulan Oktober, 1970, kepada jawatan Bahagian I maseh lagi berkhidmat di-Jabatan Kebajikan Masyarakat di-Seremban dan ada lagi kata-nya Pegawai Bahagian I di-situ juga. Saya teringat kata-nya tidak boleh sa-buah kapal mempunyai dua nakhoda, susah hendak berjalan. Boleh jadi Yang Berhormat Tuan Rahim telah diberi maklumat yang tidak tepat mengenai kedudukan yang sa-benar-nya tentang kenaikan pangkat pegawai yang berkenaan itu. Pegawai ini yang sa-benar-nya belum lagi di-naikkan pangkat, tetapi sa-mata² di-beritahu tentang pemilihan terhadap naik pangkat itu. Bagi kenaikan pangkat yang nama-nya ada-lah terta'alok kepada rayuan oleh mereka yang tidak puas hati atas keputusan Lembaga Kenaikkan Pangkat yang berkenaan mengikut Section 13 dan 14 Peratoran² Lembaga Kenaikkan Pangkat Perkhidmatan Awam Tahun 1967. Kenaikan pangkat pegawai itu maseh lagi menunggu keputusan Lembaga Rayuan tentang rayuan² yang terator daripada pehak² yang merayu yang tidak bersetuju. Mengatakan bahawa Jabatan itu sa-olah² seperti sa-buah kapal dua nakhoda tidak-lah benar. Sa-kali pun ada dua orang Pegawai Bahagian I dalam satu Pejabat yang sama, Pegawai yang di-wartakan sahaja sa-bagai Pegawai Kebajikan Masyarakat Negeri ada-lah menjadi Ketua Pejabat, dan bukan-nya sa-barang pegawai Bahagian I yang lain juga berkhidmat dalam Jabatan itu, sa-kira-nya ada.

Berkenaan dengan tegoran-nya bahawa Pejabat Imigresen sekarang terlalu sempit, burok patut di-perbaiki, saya suka menerangkan di-sini Kerajaan sedar keadaan ini yang di-sebutkan oleh Ahli Yang Berhormat itu dan telah pun mengambil tindakan bagi memperluaskan ruangan pejabat yang ada sekarang ini. Wang sa-banyak \$10,000 telah

pun di-peruntukkan dan kerja²-nya akan di-mulakan apabila kelulusan Kerajaan Negri Sembilan di-terima untuk meminda bangunan yang ada sekarang ini, oleh kerana bangunan itu di-punya'i oleh Kerajaan Negri Sembilan.

Yang payah sedikit saya hendak jawab berkenaan dengan dua pertubohan yang di-katakan ISAM dengan ESPAM. Sa-benar-nya atas dua Pertubohan Bekas Parajurit Malaysia dan satu lagi satu Bekas Persatuan Keselamatan Malaysia yang di-sebutkan di-sini. Kerajaan sa-benar-nya tidak pernah memberi sa-barang peruntukan wang kepada mana² satu persatuan itu. Kalau ada, saya fikir dapat bantuan² ia-lah daripada wang² yang di-terima daripada pertubohan sukarela, bukan-lah sumber dari Kerajaan. Berkenaan dengan shor supaya kedua² persatuan itu di-satukan, ini terpulang-lah kepada persatuan² dan ahli²-nya masing². Kalau Ahli Yang Berhormat dapat pujok kedua²-nya bersatu, saya fikir lagi baik.

Berkenaan dengan perkara tegoran-nya atas kelambatan pegawai² dalam Jabatan Pendaftaran Warganegara. Kata-nya walau pun pejabat buka pukul 8.00 pagi, pukul 9.00 baharu dapat berjalan dengan betul, dan orang ramai boleh menemui pegawai² itu menjalankan kerja-nya. Perkara ini ia-lah kerana pejabat itu sa-belah pagi-nya selalu kata-nya, menutup kira² (accounts) atau pun kad² yang di-keluarkan sa-belah petang, ia-itu sa-belah pagi-nya sa-belum di-keluarkan segala kad² baharu di-beri masa kepada pegawai itu sa-belum pukul 9.00 menutup segala kerja² hari sa-belum-nya itu, kemudian pukul 9.00 betul baharu-lah di-mulakan kerja untuk pegawai dengan melayani orang² awam yang datang. Saya perchaya patut di-beri tahu di-luar pejabat itu masa-nya. Ini lazim di-adakan macham di-bank pukul 10 baharu buka, tetapi sa-tengah pejabat pukul 9.00 atau 8.30. Itu-lah sebab-nya kalau pukul 8.00 dia tiba sahaja tidak sempat hendak menengok apa baki kerja sa-malam. Buka terus yang datang kita melayani barangkali kerja-nya lagi-lah tidak tersusun. Itu-lah yang dapat di-terangkan atas sebab kelambatan yang di-beri oleh Kementerian yang berkenaan dalam perkara itu.

Ada chadangan saya dengar daripada Yang Berhormat Dato' Ubaidulla berkenaan dengan memberi peluang kepada trade mission pergi ka-negeri China, kalau dapat. Kerajaan menerangkan, ia-itu dasar yang di-pakai sekarang mengenai orang² China di-Malaysia

yang hendak pergi ka-negeri China ada-lah saperti berikut: Hendak-lah berumor ka-atas 30 tahun dan lawatan tersebut ia-lah dengan alasan untok menerima layanan perubatan yang tidak ada di-Malaysia, untok menziarahi saudara-nya yang rapat saperti ibu-nya, adek beradek, isteri atau anak². Mengenai chadangan untok membenarkan United Chambers of Commerce menghantar satu rombongan perdagangan ka-negeri China, Kerajaan akan memberi pertimbangan atas permohonan saperti ini jika di-fikirkan mustahak menghantar rombongan tersebut pada masa akan datang.

Saya suka juga menjawab tegoran daripada Yang Berhormat Nik Hassan dari Kelantan berkenaan dengan penyibaran berita² yang berkenaan dengan Malaysia di-luar negeri ada-lah di-buat berdasarkan keutamaan (priority) ia-itu bahawa perwakilan² kita itu tidak bertujuan untok memberitahu private individual atau orang persaorangan, tetapi tujuan memberi penyibaran itu ia-lah pemimpin² Kerajaan dan orang² yang berpengaruh dalam sa-suatu negeri itu. Penerangan itu di-buat, tetapi tidak-lah daripada segi penerangan, tetapi kapada Kerajaan negeri itu dan mana² pehak atau orang persaorangan yang di-fikirkan berpengaruh. Walau bagaimana pun tegoran-nya itu ada-lah akan juga di-selideki oleh Kerajaan.

Perwakilan kita, Tuan Yang di-Pertua, biasa-nya ada-lah waspada terhadap penerbitan article² terutama-nya yang merosakkan imej kita di-luar negeri dan selalu sedia menjawab kritik², tetapi akhbar² di-Australia mithal-nya ada-lah bebas untok menyuarakan jawapan², menyiarkan jawapan² itu saperti juga akhbar² itu bebas untok menulis apa² kritik tentang apa² perkara. Sunggoh pun kita chuma boleh menjawab atas perkara itu, surat khabar saperti di-Australia maseh bebas membuat apa² kritik yang dikehendaki di-sana dan Kerajaan dia tidak berhak boleh menahan mereka itu.

Berkenaan dengan tegoran Ahli Yang Berhormat itu dan Ahli Rombongan Parlimen sampai ka-Canberra, ta' ada di-sambut oleh wakil kita di-sana, sa-memang-nya perkara menerima saperti Ahli Yang Berhormat dan satu Rombongan Official dari negeri kita ada-lah satu tugas dan kewajipan bagi pegawai di-luar negeri, ada di-tugaskan perkara ini. Saya ta' tahu-lah sama ada perkara ini telah di-repot, atau di-hantar penyata kapada Kementerian Luar Negeri apakala dia

pulang kelmarin atau tidak, melainkan hari ini sahaja saya dapat tahu, tetapi kalau ada-lah perkara² saperti itu berlaku, harap-lah terus di-beritahu kapada Kementerian yang bertanggung-jawab supaya dapat di-selidiki dan sa-kira-nya mustahak tindakan di-ambil atas perkara yang saperti itu.

Kapada tegoran² daripada Ahli² Yang Berhormat yang lain, sunggoh pun sa-bagaimana yang saya kata tadi, saya tidak dapat menjawab satu persatu atas segala tegoran² itu ada-lah telah di-chatet dan di-timbangan, di-selidiki dan saya bagi pehak Kerajaan menguchapkan ribuan terima kaseh kapada segala kritik dan tegoran yang membena yang telah di-lafadzkan di-Dewan ini. Terima kaseh (*Tepok*).

Usul di-kemuka bagi di-putuskan, dan di-setujukan.

Di-putuskan,

Bahawa suatu ucapan yang tidak saperti-nya di-persembahkan kapada Kebawah Duli Yang Maha Mulia Seri Paduka Baginda Yang di-Pertuan Agong demikian bunyi-nya:

"Ampun Tuanku,

Patek, Yang di-Pertua dan Ahli² Dewan Negara Malaysia di-dalam Persidangan Parlimen, memohon ampun mempersembahkan suatu ucapan yang zalil daripada Majlis Dewan Negara menguchapkan berbanyak² shukor dan terima kaseh kapada Kebawah Duli Kerana Titah Uchapan Kebawah Duli pada masa membuka Penggal Pertama, Parlimen Yang Ketiga."

RANG UNDANG²

RANG UNDANG² (SARAAN) ANGGOTA PENTADBIRAN DAN AHLI PARLIMEN

Bachaa Kali Yang Kedua dan Ketiga

Tan Sri Abdul Kadir bin Yusof: Tuan Yang di-Pertua, saya menchadangkan supaya Rang Undang² bernama suatu Akta bagi meminda Ordinan (Saraan) Menteri², 1957, Akta (Saraan Ahli²) Parlimen, 1960, Akta Menteri² Muda, 1960 dan Akta (Saraan) Setiausaha² Parlimen, 1965 di-bacha pada kali yang kedua-nya.

Tuan Yang di-Pertua, sa-bagaimana Ahli² Yang Berhormat sedia ma'alum perubahan gaji bagi Anggota² Kerajaan yang di-pileh dan perubahan kapada sharat² perkhidmatan mereka yang lain serta elaun² yang telah diubah, yang kena di-bayar kapada Ahli² Parlimen telah mula berkuat-kuasa sejak 1hb

Januari, 1970. Berikut dengan Ordinan No. 52 (Kuasa² Perlu) Dharurat, 1970, yang telah di-perbuat Undang² oleh Yang di-Pertuan Agong sa-bagai Undang² Dharurat.

Saya perchaya bahawa semua Ahli² Yang Berhormat yang berkenaan telah pun menekmati pembayaran² yang telah di-ubah itu termasuk tunggakan² yang kena di-bayar kepada Ahli² semua. Rang Undang² ini adalah bermaksud untuk memasukkan sa-mula peruntokan² ini ka-dalam suatu Undang² yang kekal. Saya akan tidak membuang masa Dewan ini dengan merujuk kepada perubahan² yang telah di-buat itu. Perubahan² tersebut di-nyatakan dalam Jadual kepada Rang Undang² ini dan oleh yang demikian boleh di-fahami dengan mudah-nya sahaja.

Walau bagaimana pun, Tuan Yang di-Pertua, oleh kerana semua Ahli² Yang Berhormat telah pun menekmati pembayaran² yang telah di-ubah itu, maka tanpa apa² keraguan boleh-lah saya anggap bahawa Ahli² semua sekarang sedia ma'alum akan maksud Rang Undang² ini. Ini ada-lah saperti merasai nikmat dahulu sa-belum menguchapkan keshukoran, sungguh pun sudah lambat sadikit. Memang sudah nyata ada keperluan untuk mengubah gaji dan elaun tersebut oleh kerana sa-bagaimana Ahli² Yang Berhormat sedia ma'alum gaji dan elaun itu pada keseluruhan-nya belum pernah di-ubah semenjak terchapai-nya kemerdekaan.

Unsur² menasabah yang mendorong kepada perubahan ini ia-lah dalam sa-buah negara yang membangun ada-lah mustahak di-galakkan bakat² yang terbaik, yang ada supaya mencheborkan diri-nya dalam bidang kemasarakatan oleh kerana mereka biasa-nya tiada mempunyai kemampuan sendiri.

Kadar² yang telah di-bayar pada masa² yang lalu itu ada-lah tidak sa-imbang atau pun sa-jajar dengan taraf hidup yang ada sekarang di-negara ini, ia-itu taraf yang benar² sa-chuchok dengan kedudukan Anggota² Kerajaan dan Ahli² Parlimen yang di-pilih atau pun Ahli² Yang Berhormat Dewan Negara. Perubahan sharat² perkhidmatan dalam Perkhidmatan Awam yang telah di-buat hasil dari Laporan Surohanjaya Suffian, nyata menyebabkan perlu-nya layanan yang sama di-beri kepada Anggota² Kerajaan dan Ahli² Parlimen yang di-pilih dan yang dilantek. Sebab² itu perubahan yang tersebut sangat sederhana kalau kita bandingkan dengan kadar² gaji yang terdapat dalam bidang swasta.

Sungguh pun benar Menteri² kita mendapat gaji yang lebih rendah jika di-bandingkan dengan Pegawai² Kerajaan sekarang ini dalam bidang perniagaan, manakala tugas² dan tanggung-jawab Pegawai² tersebut tidak langsung boleh menandingi tugas² dan tanggung-jawab sa-orang Menteri mahu pun Timbalan² Menteri. Jangan-lah di-anggap bahawa dengan perubahan gaji ini Menteri² kita, malahan jauh sa-kali Ahli² yang lain boleh hidup dalam kemewahan. Gaji² ini hanya dapat sa-kadar mereka menekmati taraf kehidupan yang sederhana untuk keluarga dan diri mereka sendiri. Oleh yang demikian besar-lah harapan saya agar usul ini mendapat sokongan dan persetujuan yang hak bagi-nya.

Saya mithalkan, Tuan Yang di-Pertua, saya sendiri, kalau saya tidak bersara, tunggu lagi, gaji Peguam Negara, kalau bukan Menteri², mengikut Tangga Gaji Suffian \$4,000, tetapi sa-lagi saya bersara, masok pula politik, jadi Menteri, gaji saya \$3,000. Satu daripada mithal-nya dan banyak ada dua tiga kakitangan di-bawah saya lebih besar daripada gaji saya, sebab jadi Menteri (Peguam Negara) itu mendapat sa-banyak \$3,000.

Tan Sri Muhammad Ghazali bin Shafie: Saya juga.

Tan Sri Abdul Kadir bin Yusof: Demikian juga saudara saya yang ada di-sini pun gajinya patut \$4,000, menjadi Menteri turun \$3,000.

Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menhadangkan.

Tan Sri Muhammad Ghazali bin Shafie: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menyokong.

Usul di-kemuka bagi di-putuskan, dan di-setujukan.

Rang Undang² di-bachakan kali yang kedua dan di-serahkan kepada Dewan sa-bagai Jawatan-kuasa.

Dewan bersidang sa-bagai Jawatan-kuasa.

Rang Undang² di-timbangkan dalam Jawatan-kuasa.

(Tuan Yang di-Pertua *mempengerusikan meshuarat Jawatan-kuasa*)

Fasal 1 hingga 3 di-perentahkan menjadi sa-bahagian daripada Rang Undang².

Jadual di-perentahkan menjadi sa-bahagian daripada Rang Undang².

Rang Undang² di-laporkan dengan tidak ada pindaan: di-bachakan kali yang ketiga dan di-luluskan.

RANG UNDANG² (PENCHEN DAN GANJARAN) ANGGOTA PEN-TADBIRAN DAN AHLI² PARLIMEN

Bachaa Kali Yang Kedua dan Ketiga

Tan Sri Abdul Kadir bin Yusof: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menchadangkan supaya Rang Undang² bernama suatu Akta bagi membuat peruntukan berkenaan dengan penchen dan ganjaran bagi Anggota Pentadbiran dan Ahli² Parlimen di-bacha bagi kali yang kedua.

Tuan Yang di-Pertua, apa yang telah saya katakan berhubung dengan Rang Undang² yang membuat peruntukan bagi mengubah sharat² Perkhidmatan Anggota² Kerajaan dan yang di-pilih dan berhubung dengan elau² Ahli Parlimen ada-lah lebih berkesan berkaitan-nya dengan Rang Undang² yang dihadapan kita sekarang ini.

Profession politik bukan-lah sa-suatu yang kekal dan terjamin sa-bagaimana yang Ahli² Yang Berhormat sedia ma'alom pada hal Ahli² Yang Berhormat juga manusia, dan sa-bagai manusia mereka juga merasakan perlu-nya di-buat bekalan untuk masa hadapan bagi keluarga mereka dan juga untuk mereka² yang di-kasehi dan yang di-sayangi-nya, mana yang ada. Perasaan bahawa sa-saorang itu tidak akan di-buang begitu sahaja seperti barang burok sa-lepas beberapa tahun berkhidmat dengan ta'at dan chemerlang bukan sahaja boleh mendatangkan ketenangan fikiran sa-orang ahli politik itu bahkan juga boleh mengelakkan daripada di-goda oleh hawa nafsu tatkala menjalankan tugas-nya kepada orang ramai. Hanya keteguhan watak keimanan-nya yang boleh menjadikan sa-saorang itu betul² jujur dalam menghadapi godaan di-sekeliling-nya dan kuasa² yang ada pada-nya. Tambahan pula di-samping itu ia menyedari bahawa sa-telah berkechimpong begitu lama dan dengan ta'at dalam kehidupan masyarakat ia tiada mempunyai apa² harapan untuk mendapat jaminan atau security terhadap keluarga dan diri-nya sendiri. Sayugia kita ingat bahawa ia akan menghadapi masa hadapan ini apabila ia tua kelak, dan ini bukan-lah suatu masa hadapan

yang cherah, kerana sa-telah ia tua dan tidak lagi berupaya untuk bekerja ia akan mengalami kekurangan. Kerana memikirkan hal ini-lah, Tuan Yang di-Pertua, Kerajaan telah membuat keputusan untuk menubuhkan suatu sekim penchen dan ganjaran bukan sahaja untuk Anggota² Kerajaan atau Members of the Government yang di-pilih bahkan juga semua Ahli² Parlimen jua.

Bagaimana yang telah saya nyatakan tadi tatkala menchadangkan bachaa kali kedua Rang Undang² yang berkenaan dengan perubahan gaji itu ada-lah mustahak untuk menarek bijak pandai mencheborkan diri dalam lapangan kehidupan masyarakat dalam sa-sabua negara yang membangun. Dalam sa-sabua negara yang maju, bakat² sa-umpama itu mudah di-jumpai, akan tetapi sa-sabua negara yang membangun sangat kekurangan bakat² itu. Dalam negara² yang membangun sering terdapat orang² yang terbaik, tetapi tidak mempunyai mata pencharian sendiri dan suatu sekim sa-umpama yang di-chadangkan dalam Rang Undang² ini mungkin menjadi faktor yang akan mendorong sa-tengah² daripada mereka itu untuk tampil ka-hadapan dan mengambil peluang untuk mencheborkan diri dalam lapangan politik yang sentiasa bergelora, sunggoh pun mereka sedar bahawa mereka mungkin tersingkir pada bila² masa sahaja.

Tuan Yang di-Pertua, tanpa sa-suatu sekim penchen dan ganjaran mereka juga akan sedar bahawa apabila mereka telah tersingkir, mereka mungkin menghadapi masaalah kewangan yang berat yang akan membawa akibat² burok ka-atas keluarga dan diri mereka itu sendiri.

Tuan Yang di-Pertua, tujuan saya pada mula²-nya ia-lah untuk memberi ringkasan terhadap peruntukan Rang Undang², ini tetapi sa-telah membacha huraian yang terlampir pada Rang Undang² itu, saya berasa juga, bahawa jika saya chuba memberi ringkasan, saya terpaksa membacha terus huraian itu satu persatu. Oleh kerana huraian itu memberi ringkasan yang jelas lagi padat mengenai Rang Undang² itu, oleh yang demikian, saya tidak akan membuang masa juga di-Dewan ini dengan mengulang apa yang sedia ada dalam huraian itu.

Walau bagaimana pun, untuk menggambarakan kepada Ahli² Yang Berhormat sa-chara kesimpulan, sa-chara 'am, kesimpulan²

Rang Undang² ini, biar-lah saya beri contoh² seperti tentang bagaimana ia akan di-laksanakan sa-chara praktik atau praktikal. Mithalnya, sa-orang Perdana Menteri yang telah berkhidmat sa-lama 15 tahun sa-bagai Ahli Parlimen, tetapi kurang daripada 4 tahun sa-bagai Perdana Menteri, akan menerima penchen sa-banyak \$2,000 sa-bulan dan ganjaran sa-banyak \$135,000. Kedua² ini tidak lepas chukai. Bagi tempoh perkhidmatan yang sama sa-bagai Ahli Parlimen, sa-orang Timbalan Perdana Menteri akan menerima penchen sa-banyak \$1,666.67 sen sa-bulan dan ganjaran atau gratuity sa-banyak \$112,500.

Sa-saorang Menteri akan menerima penchen sa-banyak \$1,333.33 sen sa-bulan dan ganjaran sa-banyak \$90,000 dan sa-orang Timbalan Menteri, dahulu di-kata Menteri Muda, akan menerima penchen sa-banyak \$1,000 sa-bulan dan ganjaran-nya sa-banyak \$67,500.

Setiausaha Parlimen akan menerima penchen sa-banyak \$833.33 sa-bulan dan ganjaran sa-banyak \$59,625.

Setiausaha Politik yang ia-nya sa-orang Ahli Parlimen akan menerima penchen sa-banyak \$783.33 sa-bulan dan ganjaran sa-banyak \$52,875. Ini saya chakap kalau sa-kira-nya 15 tahun semua-nya.

Manakala sa-orang Ahli Parlimen, Ahli Parlimen ma'ana-nya Ahli Dewan Ra'ayat, akan menerima penchen sa-banyak \$333.33 sen sa-bulan dan ganjaran \$22,500.

Sa-orang Ahli Parlimen yang mempunyai perkhidmatan sa-lama 10 tahun pula akan menerima penchen \$222.22 sen sa-bulan dan ganjaran sa-banyak \$15,000.

Penchen tidak di-beri kepada bagi perkhidmatan sa-lama 5 tahun, akan tetapi ganjaran-nya ia-lah sa-banyak \$7,500 kalau 5 tahun ahli Dewan Ra'ayat, sa-ribu ringgit sa-bulan elaun sekarang, kalau dia berhenti lepas 5 tahun, penchen tidak di-beri, tiap² sa-tahun dapat sa-bulan sa-tengah ganjaran, berma'ana \$7,500 kalau 5 tahun. Bagi kita, Ahli Dewan Negara, kira-lah, tiap² sa-tahun satu sa-tengah bulan gaji. Kalau 5 tahun, dharab-nya 5 kali, 7 kali sa-tengah \$750. Kurang-lah daripada itu sedikit.

Walau bagaimana pun, jika ia telah berkhidmat sa-lama 20 tahun—ini penoh 20 tahun atau lebeh, penchen-nya ia-lah sa-banyak \$444.44 sa-bulan dan ganjaran atau gratuity ia-lah sa-banyak \$30,000. Ini ber-

ma'ana, Tuan Yang di-Pertua, 9 tahun atau lebeh, baharu ada penchen dan ganjaran. Kalau kurang daripada 9 tahun ada-lah di-bayar ganjaran sahaja atau gratuity, ta' ada penchen.

Di-sini jua kita berpuas hati bahawa kadar penchen dan ganjaran yang di-chadangkan itu ada-lah sederhana, jika di-bandingkan dengan apa yang terdapat dalam bidang swasta. Oleh itu, saya berharap agar Rang Undang² ini akan di-beri sokongan Dewan ini dengan sa-bulat sa-kali.

Tuan Yang di-Pertua, saya mohon men-chadangkan Rang Undang² ini.

Tan Sri Muhammad Ghazali bin Shafie: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menyokong.

Tan Sri T. H. Tan: Tuan Yang di-Pertua, saya minta keterangan sedikit daripada Menteri yang berkenaan, ia-itu Yang Berhormat Peguam Negara, ada menyebutkan segala bayaran kepada Ahli² Dewan Ra'ayat dan Menteri², tetapi saya fikir dia ta' sebut bayaran dan penchen kepada Ahli² Dewan Negara. Boleh-kah saya minta keterangan daripada Peguam Negara

Tan Sri Abdul Kadir bin Yusof: Tuan Yang di-Pertua, saya telah terangkan tadi, ia-itu semua Ahli Parlimen, tinggal lagi mithalan yang ada tadi Ahli Dewan Ra'ayat berkenaan gaji-nya \$1,000 dan saya sebut juga kalau Ahli Dewan Negara, saya kata \$750 kalau 5 tahun di-dharab dengan satu bulan sa-tengah bagi tiap² tahun. Ahli Parlimen termasuk kedua² Dewan Ra'ayat atau Dewan Negara, dan saya menerangkan lagi, sa-kira-nya sa-orang itu telah berkhidmat di-sini sa-lama 5 tahun atau 10 tahun, berhenti dalam sa-tahun, kemudian sambong pula menjadi Ahli Dewan Ra'ayat, semua perkhidmatan itu di-champorkan kelak akan di-jadikan penchen atas kedua² perkhidmatan-nya atau boleh dan juga ada dalam Rang Undang² ini, kalau pula sa-orang Ahli Yang Berhormat itu Ahli Dewan Ra'ayat atau Dewan Negara, sa-belum menjadi Ahli Dewan Negara, tetapi sa-lepas 1957 dahulu-nya menjadi Ahli Dewan Negeri pula (Majlis Dewan Negeri) pun perkhidmatan itu dimasukkan juga di-champor dengan sini dan juga mendapat pertimbangan, dapat ganjaran dan juga penchen.

Usul di-kemuka bagi di-putuskan, dan di-setujukan.

Rang Undang² di-bachakan kali yang kedua dan di-serahkan kapada Dewan sa-bagai Jawatan-kuasa.

Dewan bersidang sa-bagai Jawatan-kuasa.

Rang Undang² di-timbangan dalam Jawatan-kuasa.

(Tuan Yang di-Pertua *mempengerusikan meshuarat Jawatan-kuasa*)

Fasal 1 hingga 7 di-perentahkan menjadi sa-bahagian daripada Rang Undang².

Fasal 8 hingga 14—

Dato' S. O. K. Ubaidulla: Dato' Yang di-Pertua

Tuan Yang di-Pertua: Ahli Yang Berhormat itu bangun terlambat sedikit.

Dato' S. O. K. Ubaidulla: Tidak, Dato' Yang di-Pertua.

Tuan Yang di-Pertua: Boleh!

Dato' S. O. K. Ubaidulla: Kita di-dalam Jawatankuasa. Saya hendak minta sedikit penjelasan Tuan Yang di-Pertua, di-bahagian Inggeris ia-itu muka 6, Fasal 13: Where a person was a Member on 1st January, 1970, any period (continuous or otherwise) prior to that date but not earlier than 31st August, 1957 di-sini ada sebut "not earlier than 31st August, 1957" tetapi di-dalam huraian bahagian Inggeris, paragraph 5 line 5, di-sana di-sebut, "but not later than 31st August, 1957". Saya minta Yang Berhormat Peguam Negara menerangkan "earlier than 31st" atau "not later than 31st". Dalam fasal tersebut ada di-sebutkan "not earlier than 31st August, 1957", tetapi di-huraian ada di-sebut "not later than 31st August, 1957".

Tan Sri Abdul Kadir bin Yusof: Itu adalah satu kesalahan, tetapi yang di-pakai bukan huraian, ia-itu Sekshen 13.

Dato' S. O. K. Ubaidulla: Terima kaseh.

Tuan Yang di-Pertua: Tulisan dalam huraian yang di-pakai, ia-lah apa yang terkandung dalam Undang².

Fasal 8 hingga 14 di-perentahkan menjadi sa-bahagian daripada Rang Undang².

Rang Undang² di-laporkan dengan tidak ada pindaan: di-bachakan kali yang ketiga dan di-luluskan.

RANG UNDANG² PENCHEN TUNKU ABDUL RAHMAN PUTRA AL-HAJ

Bachaaan Kali Yang Kedua dan Ketiga

Tan Sri Abdul Kadir bin Yusof: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menhadangkan supaya suatu Rang Undang² bernama suatu Akta bagi membuat peruntukan berkenaan dengan penchen dan keistimewaan² bagi Yang Teramat Mulia Tunku Abdul Rahman Putra Al-Haj apabila beliau bersara dari jawatan Perdana Menteri Malaysia, di-bacha bagi kali yang kedua.

Tuan Yang di-Pertua, Ahli² Yang Berhormat sakalian tentu sedia ma'alum bahawa Rang Undang² ini sa-benar-nya menjadikan Undang² sa-mula Ordinan yang telah di-ishtiharkan oleh Yang di-Pertuan Agong pada tahun lalu apabila bekas Perdana Menteri kita Yang Teramat Mulia Tunku bersara dari jawatan-nya.

Ordinan yang tersebut itu memberi antara lain kapada Tunku penchen sa-banyak \$4 ribu sa-bulan dan ganjaran sa-banyak \$200,000. Sa-lain dari itu beliau juga di-beri kemudahan² saperti sa-orang Setiausaha, sa-orang Pegawai Keselamatan, sa-buah rumah kediaman berperabut dan sa-buah motokar yang di-selenggarakan oleh Kerajaan. Segala²-nya ini nampak-nya di-beri dengan bermurah hati, tetapi Kerajaan berasa bahawa ini ialah yang sa-kurang² yang boleh di-lakukan bagi Tunku yang kita sangat kasehi ini.

Sa-benar-nya saya perchaya tegoh bahawa jika kita tidak dapat memberikan kemudahan² dan faedah² ini kapada bekas Perdana Menteri kita itu, maka tidak-lah sa-harus-nya kita mempunyai sa-orang Perdana Menteri yang baik. Patut di-ambil ingat bahawa Presiden Amerika Sharikat dan juga Perdana Menteri Inggeris, Great Britain yang lepas² telah juga di-beri kemudahan² saperti Setiausaha, Pegawai Keselamatan dan sa-bagai-nya. Jadi tidak-lah ragu² saya menyatakan bahawa negara² lain yang mengamalkan sistem Kerajaan berdemokratik memberi faedah² dan kemudahan² yang sa-banding kapada mereka yang memegang jawatan

penting itu. Oleh yang demikian apa² yang kita telah lakukan itu bukan-lah suatu perkara yang di-fikirkan luar biasa.

Tidak-lah perlu bagi saya membahaskan, menambahkan bahawa sa-sungguh-nya tidak berpatutan dengan taraf sa-orang bekas Perdana Menteri pergi menchari² jawatan, jawatan Pengarah dan lain² jawatan sa-umpama-nya apabila berhenti dari jawatan-nya. Kelakuan saperti itu bukan sahaja tidak molek bagi sa-orang yang telah memegang jawatan politik tertinggi sa-kali di-dalam negeri ini bahkan akan menchemarkan imej jawatan itu sendiri serta imej negara Malaysia kita ini.

Bagaimana pun sa-saorang itu tidak boleh salahkan bekas Perdana Menteri yang berkenaan, kerana berbuat demikian, jika ia terpaksa melakukan-nya untuk menyara hidup-nya sa-lepas berhenti daripada jawatan-nya. Pada hal sa-bagai sa-orang manusia beliau juga perlu mengisi perut-nya dan beliau ada keluarga serta orang² yang di-kasehi untuk di-jaga.

Tuan sedia ma'alum bahawa sa-orang bekas Perdana Menteri dengan mata pencharian persendirian tidak perlu melakukan perkara ini, tetapi kita mesti ingat bukan semua Perdana Menteri yang sa-bagitu bernasib baik dan walau bagaimana pun tidak-lah betul menyatakan hanya mereka dengan mata pencharian yang agak lumayan sahaja patut berchita² hendak menjadi Perdana Menteri. Jawatan itu sa-patut-nya terbuka kapada orang yang terbaik antara kita dan bukan sahaja kapada mereka yang kaya.

Saya suka mengulangi kata² saya bahawa ini-lah sa-kurang²-nya yang kita boleh buat bagi Tunku. Khidmat-nya kapada negeri ini tidak ada banding-nya. Nama-nya akan kekal sa-lama²-nya, kerana kejayaan² yang di-sanjong tinggi dan tidak boleh di-lupakan itu. Sungguh dukachita kita tidak dapat membuat perkara kechil ini untuk-nya dan saya harap Rang Undang² ini akan di-luluskan dengan penoh kegembiraan dan akan mendapat restu atau blessing Majlis ini.

Baharu² ini Dewan ini juga telah dengan sa-bulat suara menyampaikan terima kaseh kita dan penghargaan terhadap jasa² Tunku Abdul Rahman Putra Al-Haj. Apabila Rang Undang² ini di-luluskan kesan-nya ada-lah sama, ia-itu ucapan terima kaseh kita yang sejati kapada orang yang kalau tidak kerana-nya Kerajaan Persekutuan Tanah Melayu

dan sekarang di-namakan Malaysia tidak-lah berada dalam keadaan yang kita saksikan sekarang ini. Pendek-nya undang² ini sa-bagaimana Ahli² Yang Berhormat ma'alum, terang dan nyata ia-itu undang² bagi Tunku Abdul Rahman Putra Al-Haj sahaja. Pendek-nya ini bukan-lah bagi semua Perdana² Menteri yang akan datang—khas bagi-nya sahaja.

Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menchadangkan Rang Undang² ini.

Tan Sri Muhammad Ghazali bin Shafie: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon menyokong.

Dato' Dr Cheah Toon Lok: Tuan Yang di-Pertua, saya ingin bertanya apa sebab balu Tunku tidak dapat penchen. Balu Raja² atau Yang di-Pertuan Agong pun dapat penchen. Apa sebab ta' boleh penchen bagi balu . . .

Tuan Yang di-Pertua: Saya hendak bertanya: Isteri atau balu?

Dato' Dr Cheah Toon Lok: Isteri, widow—the widow.

Tuan Yang di-Pertua: The widow.

Dato' Dr Cheah Toon Lok: Yes, the widow. The widow does not get it (*Di-sampok*). May I speak in English, Sir?

Tuan Yang di-Pertua: Dudok dahulu, dudok dahulu!

Sekarang ini kita maseh berbahath berkenaan dengan Rang Undang² Penchen Tunku Abdul Rahman Putra Al-Haj, bukan penchen Perdana Menteri yang lain². Jadi, sekarang ini tumpukan-lah perbahathan itu kapada Rang Undang² yang ada sekarang ini. Tunku Abdul Rahman Putra Al-Haj belum ada balu lagi, kerana dia maseh ada hayat-nya di-dunia ini sekarang.

Dato' Dr Cheah Toon Lok: Tuan Yang di-Pertua, untuk penerangan. Ada di-sebutkan dalam Undang² kita, jikalau Undang² Peruntukan di-Raja sa-kali pun dalam Persekutuan Tanah Melayu, balu ada di-sebutkan. Balu ada mendapat apa² penchen sekarang. Saya hendak bertanya sahaja, apa sebab ta' di-sebutkan di-sini tentang balu itu dalam Undang² ini, ini yang saya hendak tanya sahaja.

Tuan Yang di-Pertua: Rasa saya, saya terpaksa-lah berchakap dalam bahasa Inggeris. We are at the moment debating on the following Bill, that is, Rang Undang² Penchen Tunku Abdul Rahman Putra Al-Haj. The question raised by the Member, I presume, is, why his wife does not get a pension, and he used the word "balu" in Malay. "Balu" means a widow. So Tunku Abdul Rahman is still living and therefore the word "widow" does not apply in his case as yet.

Dato' Dr Cheah Toon Lok: May I speak in English? (*Dengan izin*) Mr President, Sir, I was asking for clarification, why was not it stated that in case anything should happen to Tunku Abdul Rahman, his widow should get a pension? Why was not that done in this Enactment—make a provision for the widow, as you have made provisions for the widows of the Rajas and the Agongs, why don't we make a provision for the widow? It could be only a provision—why don't we make it? I am asking that question.

Tuan Yang di-Pertua: In that case, I presume the Honourable Member . . .

Dato' Dr Cheah Toon Lok: Do you want me to ask for the clarification from the Minister himself?

Tuan Yang di-Pertua: Dudok dahulu bila saya chakap. I presume the Honourable Member anticipates that in case the Tunku pre-deceases his wife—is that correct?

Dato' Dr Cheah Toon Lok: It is not a matter of anticipation; it is a matter of law.

Tuan Yang di-Pertua: Ada orang lain hendak berchakap?

Dato' S. O. K. Ubaidulla: Tuan Yang di-Pertua, saya mohon izin untuk memberi ucapan saya dalam bahasa Inggeris, kalau boleh.

(*Dengan izin*) Tan Sri Yang di-Pertua, I am really happy to see this Bill before us. What we are doing in the way of a gratuity, rather a pension, and a monthly allowance to a Prime Minister who has done so much to this country, is nothing compared to what he deserves.

Sir, I know there are rubber estates in this country that pay a yearly bonus of \$50,000 to their estate managers and in some cases

more. Some rubber estates pay \$50,000 to \$60,000 annual bonus to estate managers, and if they work for 10 years they have had half-a-million dollars in bonus apart from their salary, their cars, their free bungalows, their fleet of servants and so many other amenities. If they work for 20 years they have had \$1 million bonus apart from their salary. When compared to these figures available in our country, what we are doing to "Bapa Malaysia", to "Bapa Merdeka" to my mind is a very insignificant figure. Indeed, I would have expected half-a-million dollars ganjaran dengan di-kechualikan dari chukai. Some would not have dared to say these things for want of confidence in their own conviction. Sir, I have confidence in my own conviction. I have given a very good reason. The reason is what is available on the estates and in the business establishments.

However, Sir, I am glad that we had this kind thought to our beloved Tunku Abdul Rahman Putra Al-Haj. This money is nothing to the Tunku because he will spend it on the poor people around him, in one or two years. Money never stayed with him up to the tenth day of the month. But this is a gesture, a token, a token of love from the Government and the people and being a large-hearted person, Tunku would take it in that spirit. I am glad we have done something good. (*Tepok*).

Tuan Yang di-Pertua: Ada lagi yang hendak chakap?

Puan Dasimah Dasir: Tuan Yang di-Pertua, bagi pehak saya ada-lah menyokong dengan sa-penoh²-nya usul yang di-buat oleh Peguam Negara, ia-itu berkenaan dengan penchen Yang Teramat Mulia Tunku. Saya menyokong ini kerana Tunku ini kita tidak dapat menafikan, kita tidak dapat melupakan jasa beliau kepada negara dan bangsa seterusnya ra'ayat di-dalam negara kita sendiri. Sebab-nya saya tidak dapat peluang berchakap tadi untuk memberi ulasan lebeh panjang lagi, tetapi rasa saya juga pada hari ini bukan banyak sangat yang Kerajaan beri kepada Yang Teramat Mulia Tunku. Kalau-lah sa-kira-nya saya ada kuasa, maka saya akan memberi lebeh lagi kepada Yang Teramat Mulia Tunku itu (*Tepok*) kerana saya tahu semenjak Tunku ini menjadi Ketua Pemimpin sa-hingga harta-nya habis di-jual. Beliau bersama² dengan saya naik motokar, makan nasi bungkus, minum ayer di-jalan

dan di-serata tempat dengan tidak menghiraukan apa². Tetapi malang-nya parti lawan yang tidak suka memberi penchen kepada Tunku di-atas kehormatan yang tinggi ini, maka saya rasa sangat-lah dukachita, sebab mereka lupa sama sa-kali jasa² Tunku yang di-buat kapada ra'ayat bukan sahaja khas-nya kapada Parti Perikatan sahaja, tetapi malahan kapada ra'ayat seluroh-nya di-dalam negara kita yang kita chintai ini dan yang kita kasehi. Dari itu, kalau saya tidak menyokong usul ini pada hari ini, saya berasa dukachita, dan apabila saya pulang besok pun, saya terbayang², Tuan Yang di-Pertua, sebab tidak dapat memberi apa² gambaran di-hati saya yang saya telah teringat.

Ini, Tuan Yang di-Pertua, tidak ada dalam Undang², chuma saya hendak berchakap, hendak minta lain² Undang² kita yang telah di-buat dengan elok, dengan teliti, tetapi malang-nya saya memandang keadaan Majlis ini mengapa-kah Ahli² Yang Berhormat suka meninggalkan Majlis ini lama² daripada yang di-tetapkan. Jadi, saya minta, manakala tunggu sahaja hendak berchakap, habis berchakap keluar—ini tidak elok. Saya harap tunggu-lah masa-nya sa-hingga habis baharu kita dapat bersama² di-Majlis ini. Ini patutlah bagi Peguam Negara mengambil satu perhatian buatkan Undang² supaya semua Ahli² jangan keluar, apabila habis baharu keluar. Demikian, terima kaseh.

Dato' J. E. S. Crawford: (*Dengan izin*) Mr President, Sir, I fully support the Bill. But I would like to mention that I cannot entirely agree with Senator Dato' Ubaidulla. I have been connected with the rubber industry—next year—for 50 years. I have never seen that type of money (*Ketawa*). I wonder whether he could give me advice as to how I missed it (*Ketawa*). Thank you very much.

Tuan Andrew Jika Landau: Tuan Yang di-Pertua, saya bangun menyokong Akta ini, kerana saya fikir sangat penting ra'ayat Malaysia mengadakan suatu peruntukan kapada Yang Teramat Mulia Tunku Abdul Rahman, Bapa Malaysia. Ra'ayat Malaysia saya ingat tidak dapat menilai penghargaan dan penghargaan yang sa-tinggi²-nya kapada beliau itu. Sa-bagai pantun yang di-huraikan oleh Yang Berhormat Senator Tan Sri T. H. Tan sa-bahagian daripada-nya: Pisang emas, atau pun hutang emas dapat di-bayar, hutang budi di-bawa mati. Ini-lah

suatu tanda mata pembayaran yang kita patut beri kapada Yang Teramat Mulia Tunku siapa telah memimpin kita dengan bijaksana-nya, menchapaikan kemerdekaan negara kita dan menubuhkan Malaysia sampai kemajuan yang gilang-gemilang. Jadi ganjaran sa-banyak \$200,000 ini sangat kechil sa-kali saya ingat, Tuan Yang di-Pertua, lebeh kurang macham orang yang bernasib kena tiket Loteri Sosial Welfare. Jadi tidaklah dapat di-hirau oleh kita yang kita mahu memberikan penchen kapada Yang Teramat Mulia Tunku. Terima kaseh.

Tuan K. R. Somasundram: Tuan Yang di-Pertua, jasa² Yang Teramat Mulia Tunku Abdul Rahman Putra Al-Haj ia-lah tidak dapat di-nilaikan seperti mana Ahli² Yang Berhormat di-Dewan ini telah pun beruchap pada hari ini dan juga kelmarin dahulu.

Saya dengan penoh hati menyokong Rang Undang² ini dan ganjaran dan penchen ini telah mendapat banyak publisiti di-dalam akhbar². Walau bagaimana pun jikalau saya tidak silap faham Menteri yang memberi jawapan di-Dewan Ra'ayat berkata daripada \$4,000 penchen itu tolak pendapatan chukai Yang Teramat Mulia Tunku akan dapat lebeh kurang \$1,000. Ini sangat sadikit dan satu penchen yang kechil. Saya suka bertanya tidak-kah boleh kita kechualikan penchen itu daripada chukai pendapatan atau pun di-beri "exemption" daripada income tax? Terima kaseh.

Tan Sri Abdul Kadir bin Yusof: Tuan Yang di-Pertua, saya menguchapkan terima kaseh atas sokongan dan aluan² yang telah di-chakapkan oleh Ahli² Yang Berhormat di-Dewan ini. Chuma dua perkara yang hendak saya jawabkan di-sini, ia-itu perkara yang di-kemukakan oleh Yang Berhormat Dato' Dr Cheah Toon Lok berkenaan dengan samada Rang Undang² ini tidak ada peruntukan bagi penchen isteri Tunku.

Sa-bagaimana kita ma'alum kedua²-nya maseh hidup lagi dan perkara itu tidak-lah berbangkit dan tidak patut bagi kita membinchangkan pada masa ini sekarang. Banyak perkara boleh berlaku dalam kehidupan manusia ini. Kedua²-nya, bagi menjawab Ahli Yang Berhormat yang akhir tadi—menjawab di-Dewan Ra'ayat sana—bagi menjawab tuduhan² atas Rang Undang² ini dan saya menyatakan supaya ra'ayat jelata sakalian faham betul², ia-itu yang lepas

chukai itu chuma dua ratus ribu ringgit, yang \$4,000 itu ia-lah kena chukai pendapatan atau income tax. Saya baharu dua tiga hari ini bertanyakan hal ini. Betul kata Tan Sri itu, kerana penchen \$4,000 itu, \$2,000 lebeh sadikit sahaja lepas tolak chukai, kalau di-beri \$2,500 tidak kena chukai, lagi bagus, kechil sadikit nampak orang kata-nya. Apabila di-pandang di-sini \$200,000 as a capital sum yang tidak kena chukai pendapatan, tetapi bagi kita orang Islam tidak suka makan bunga, tetapi kalau di-berikan rumah mithal-nya dua buah dengan mendapat sewa \$1,000 sa-bulan, baharu \$2,000 sa-bulan atau \$200,000 sa-bagai capital. Tetapi income pun lepas tolak hasil, lepas tolak segala perbelanjaan, lagi sa-kali kena chukai pendapatan juga. Kalau di-pandang dari segala2-nya tidak banyak bunyi sahaja berdentum2 \$200,000 dan \$4,000. Kalau di-pandang dari sini-lah banyak ada kesilapan, besar-nya kata dia Yang Teramat Mulia Tunku itu mendapat penchen sampai \$4,000. Itu-lah saya dapat terangkan di-sini dalam perkara ini.

Usul di-kemuka bagi di-putuskan, dan di-setujukan.

Rang Undang² di-bachakan kali yang kedua dan di-serahkan kapada Dewan sa-bagai Jawatan-kuasa.

Dewan bersidang sa-bagai Jawatan-kuasa.

Rang Undang² di-timbangkan dalam Jawatan-kuasa.

(Tuan Yang di-Pertua *mempengerusikan meshuarat Jawatan-kuasa*)

Fasal 1 hingga 5 di-perentahkan menjadi sa-bahagian daripada Rang Undang².

Rang Undang² di-laporkan dengan tidak ada pindaan: di-bachakan kali yang ketiga dan di-luluskan.

Tuan Yang di-Pertua: Meshuarat ini di-tanggohkan pada hari esok, 25hb Mach, 1971, jam 2.30 petang.

Dewan di-tanggohkan pada pukul 6.30 petang.